叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 死神犯了个错误(death Makes A Mistake) 000001

2. 死神犯了个错误(death Makes A Mistake) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死神犯了个错误(Death Makes a Mistake)
第1/2页

[deθ] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik]
DEATH MAKES A MISTAKE
死亡 制作 一个 错误

死神也会犯错

[baɪ][piː] . [ef] . [kɒ'steləʊ]
By P . F . COSTELLO
经过 P . F . 科斯特洛

作者：PF COSTELLO

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories January 1943 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1943年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [hæd; həd] ['rɛdʒi] [væn] ['fɪdlərz] [neɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Mr . Demise had Reggie Van Fiddler's name in his book ,
先生 . 死亡 有 雷吉 范 小提琴手的 姓名 在 他的 书 ,

德米斯先生的书里有雷吉·范·菲德勒的名字。

[bʌt; bət] ['rɛdʒi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['eni] [lɪst] , [səʊ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]
but Reggie didn't want to be on any list , so he set out to correct the
但 雷吉 没有 想 到 是 在 任何 列表 , 所以 他 放 出去 到 正确的 这
[mis'teik] !
mistake !
错误 !

但雷吉不想上任何名单，所以他决定纠正这个错误！

[wen] ['rɛdʒi] [væn] ['fɪdlə(r)] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['sɒmbə(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd]
When Reggie Van Fiddler sauntered into the cool somber depths of the Midland
什么时候 雷吉 范 小提琴手 漫步 进入 这 凉爽的 忧郁 深度 的 这 米德兰
[klʌbz] ['lɒbi] ,
Club's lobby ,
俱乐部的 大厅 ,

当雷吉·范·菲德勒漫步走进米德兰俱乐部阴冷幽暗的大堂深处时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪmiəb(ə)l] [muːd] .
he was feeling in an exceptionally amiable mood .
他 曾是 感觉 在 一个 非常 可亲 情绪 .

他心情格外愉快。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][blænd] , ['driːmɪli] [veɪg] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz]
There was a song in his heart and a bland , dreamily vague smile on his
那里 曾是 一个 歌曲 在 他的 心 和 一个 平淡 , 梦幻般地 模糊的 微笑 在 他的
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

他心中有一首歌，长长的脸上挂着淡淡的、梦幻般的模糊笑容。

['nærəʊ] [feɪs] .
narrow face .
狭窄的 脸 .

脸型偏窄。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['rɛdʒiz] [tæn]
This state of blissful tranquility could be attributed to the fact that Reggie's tan
这 状态 的 幸福的 宁静 可以 是 归因于 到 这 事实 那 雷吉的 棕褐色
[ænd; ənd] [waɪt] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [klʌb] [bɑ:(r)] ,
and white shoes were taking him directly toward the Club Bar ,
和 白色的 鞋 是 采取 他 直接地 朝向 这 俱乐部 酒吧 ,

这种无比宁静的状态或许可以归因于雷吉脚上那双棕褐色和白色的鞋子正引领他走向俱乐部酒吧。

[weə(r)] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['sɪpɪŋ] ['veəriəs] [lɒŋ] , [ku:l] [drɪŋks] .
where he planned to while away the day sipping various long , cool drinks .
在哪里 他 计划 到 尽管 离开 这 天 啜饮 各种各样的 长的 , 凉爽的 饮料 .

他计划在那里消磨一天时间，一边啜饮各种清凉的长饮。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃə(r)] [held] [ðə; ði] ['prɒspekts]
And Reggie was always happy when the immediate future held the prospects
和 雷吉 曾是 总是 快乐的 什么时候 这 即时 未来 握住 这 前景
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
of a drink .
的 一个 喝 .

而雷吉总是很高兴，因为不久的将来就能喝上一杯。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['braɪtli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:md] [ə'tendənt] .
He nodded brightly to a uniformed attendant .
他 点头 明亮地 到 一个 制服 服务员 .

他向一名身穿制服的服务员热情地点了点头。

" ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ?
" Glorious morning , isn't he ?
" 辉煌 早晨 , 不是 他 ?

“真是个美好的早晨，不是吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [kə'rektɪd] [pə'laɪtli] .
" It was a glorious morning , " the attendant corrected politely .
" 它 曾是 一个 辉煌 早晨 , " 这 服务员 已更正 礼貌地 .

“那是一个阳光灿烂的早晨，”服务员礼貌地纠正道。

['rɛdʒi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [spred]
Reggie looked blankly at a clock on the wall and a puzzled frown spread
雷吉 看起来 茫然地 在 一个 钟 在 这 墙 和 一个 困惑 皱眉 传播
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ekwaɪn] ['fi:tʃəz] .
over his equine features .
超过 他的 马科动物 特征 .

雷吉茫然地看着墙上的钟，困惑的表情浮现在他那马似的脸上。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [haʊd] [ðæt] ['hæpən] ?
" Well , well , " he muttered , shaking his head , " how'd that happen ?
" 出色地 , 出色地 , " 他 低声说道 , 摇晃 他的 头 , " 怎么做到的 那 发生 ?

“哎呀，哎呀，”他摇着头嘟囔道，“这是怎么回事？”

" [hi:; hi] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɑ:(r)] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hæŋ] [neɪl] .
" He sauntered on toward the bar , nibbling at a hang nail .
" 他 漫步 在 朝向 这 酒吧 , 轻咬 在 一个 悬挂 指甲 .

他一边慢悠悠地走向吧台，一边啃着倒刺。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['sʌmhaʊ] .
The morning had slipped away from him somehow .
这 早晨 有 滑倒了 离开 从 他 不知何故 .

不知不觉中，清晨的时间就这么悄然流逝了。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl'redi] .
Here it was two o'clock in the afternoon already .
这里 它 曾是 二 点钟 在 这 下午 已经 .

此时已是下午两点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bləʊ] .
It was quite a blow .
它 曾是 相当 一个 吹 .

这真是个不小的打击。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ʌn'tɪl] [twelv] ['θɜːti] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['braitən] [kən'sɪdərəbli] .
He remembered then that he had slept until twelve thirty and he brightened considerably .
他 记得 然后 那 他 有 睡着了 直到 十二 三十 和 他 明亮 相当 .

他这才想起自己睡到了十二点半，顿时精神焕发起来。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
That explained it .
那 解释 它 .

这就解释得通了。

['wɪslɪŋ] ['merəli] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [kuːl] [bɑː(r)] ,
Whistling merrily he strode on into the dim cool bar ,
吹口哨 兴高采烈地 他 大步走 在 进入 这 暗淡 凉爽的 酒吧 ,

他哼着小曲，大步走进昏暗凉爽的酒吧。

[wɪð] [ɪts] ['hevi] [braʊn] ['fɪkstʃər] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæskjə'lɪnəti] .
with its heavy brown fixtures and solid atmosphere of masculinity .
和 它是 重的 棕色的 固定装置 和 坚硬的 气氛 的 男性气质 .

厚重的棕色家具和浓郁的男性气息。

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
The bartender set up his usual drink and with knowledge born of long experience ,
这 调酒师 放 向上 他的 通常 喝 和 和 知识 出生 的 长的 经验 ,

酒保调制了他常喝的那款酒，凭借着多年经验积累的知识，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .
immediately began the preparation of a second .
立即地 开始 这 准备 的 一个 第二 .

立即开始准备第二个。

['rɛdʒi] [sip] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
Reggie sipped his drink and relaxed .
雷吉 啜饮 他的 喝 和 轻松 .

雷吉啜饮了一口饮料，放松下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['məʊmənts] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['leɪzɪli] [kən'tentɪd] ,
For several moments he stood at the bar , lazily contented ,
为了 一些 时刻 他 站立 在 这 酒吧 , 懒洋洋 满足 ,

他懒洋洋地在吧台边站了好一会儿，一副心满意足的样子。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [sləu] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] [ˌrevə'lu:ʃn] [pə(r)] ['mɪnɪt] .
his brain slowed to about one revolution per minute .
他的 脑 减速 到 关于 一 革命 每 分钟 .

他的大脑运转速度减慢到每分钟大约转一圈。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nəʊtɪst]
Finally he happened to glance toward the end of the bar and he noticed
最后 他 发生 到 瞥一眼 朝向 这 结尾 的 这 酒吧 和 他 注意到
[ə; eɪ] [smɔ:l] ,
a small ,
一个 小的 ,

最后，他无意间瞥了一眼吧台尽头，注意到一个小小的……

[dɑ:k] , ['nærəʊ] - [aɪd] [mæn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .
dark , narrow - eyed man watching him closely .
黑暗的 , 狭窄的 - 眼睛 男人 观看 他 密切 .

一个肤色黝黑、眼神狭长的男人正密切地注视着他。

['rɛdʒi] [smaɪld] [ʌn'sɜ:tnli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Reggie smiled uncertainly and returned to his drink .
雷吉 微笑 不确定性 和 返回 到 他的 喝 .

雷吉尴尬地笑了笑，继续喝他的饮料。

[ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] [ænd; ənd]
The dark man at the end of the bar was the only other customer and
这 黑暗的 男人 在 这 结尾 的 这 酒吧 曾是 这 仅有的 其他 顾客 和
['rɛdʒi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
Reggie knew that he was not a member of the club ,
雷吉 知道 那 他 曾是 不是 一个 成员 的 这 俱乐部 ,

吧台尽头的那个黑皮肤男人是店里唯一的其他顾客，雷吉知道他不是俱乐部的会员。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
for he had never seen him before in his life .
为了 他 有 绝不 已见 他 前 在 他的 生活 .

因为他之前从未见过他。

['rɛdʒi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:tendə(r)] [set] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [hi:; hi]
Reggie finished his drink and when the bartender set another before him he
雷吉 完成的 他的 喝 和 什么时候 这 调酒师 放 其他 前 他 他
[glɑ:ns, glæns] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
glanced again toward the end of the bar .
瞥了一眼 再次 朝向 这 结尾 的 这 酒吧 .

雷吉喝完了杯中的酒，当酒保又给他放上一杯时，他又朝吧台的尽头看了一眼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑ:k] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi]
The little dark man was still there , regarding him , it seemed , with a steady
这 小的 黑暗的 男人 曾是 仍然 那里 , 关于 他 , 它 似乎 , 和 一个 稳定的
[fɪkst] [steə(r)] .
fixed stare .
固定的 盯 .

那个矮小的黑衣人还在那里，似乎正用一种专注而凝视的目光注视着他。

['rɛdʒi] [kɔ:f] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [gʌlp] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Reggie coughed nervously and gulped his drink .
雷吉 咳嗽 紧张地 和 吞咽 他的 喝 .

雷吉紧张地咳嗽了一声，咕咚咕咚喝了一口饮料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪt(ə)l] [mænz] ['bi:di] - [aɪd] [geɪz] [ðæt] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] .
There was something in the dark little man's beady - eyed gaze that disturbed him .
那里 曾是 某物 在 这 黑暗的 小的 男人的 珠子 - 眼睛 目光 那 不安 他 .

那个矮小阴郁男人的目光中透着某种令他不安的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [drɪŋk][ænd; ənd] [piːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
He had another quick drink and peeked from the corner of his eye
他 有 其他 快的 喝 和 偷看 从 这 角落 的 他的 眼睛
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [mæn] .
at the little dark man .
在 这 小的 黑暗的 男人 .

他又迅速喝了一口，然后用眼角余光瞥了一眼那个矮小的黑衣人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæp] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] .
There was something sinister about the chap , he felt sure .
那里 曾是 某物 险恶 关于 这 小伙子 , 他 毛毡 当然 .

他确信，这家伙身上有种不祥之兆。

['rɛdʒi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['lʊərɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] ,
Reggie was the owner of an extremely lurid imagination and now ,
雷吉 曾是 这 所有者 的 一个 极其 骇人的 想像力 和 现在 ,
[wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,
warmed by the glow of alcohol ,
温暖 经过 这 辉光 的 酒精 ,

雷吉拥有极其荒诞的想象力，而现在，在酒精的催化下，他更加兴奋了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'vɪʒ(ə)n] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][waɪld] [ˌpɒsə'bilitiz] .
he began to envision all sorts of wild possibilities .
他 开始 到 设想 全部 排序 的 荒野 可能性 .

他开始设想各种各样天马行空的可能性。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [drɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪs]['eɪdʒənt] .
After his fourth drink he was certain that the man was an Axis agent .
后 他的 第四 喝 他 曾是 肯定 那 这 男人 曾是 一个 轴 代理人 .

喝了第四杯酒后，他确信这个人是轴心国特工。

[dʒʌst] [waɪ] [æn; ən]['æksɪs]['eɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ,
Just why an Axis agent would be staring at him he had no idea ,
只是 为什么 一个 轴 代理人 会 是 凝视 在 他 他 有 不 主意 ,

他完全不明白为什么一个轴心国特工会盯着他看。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːtsi] .
but he still felt sure the man was a Nazi .
但 他 仍然 毛毡 当然 这 男人 曾是 一个 纳粹 .

但他仍然确信这个人是纳粹分子。

['rɛdʒi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Reggie finished his drink and set the glass on the bar .
雷吉 完成的 他的 喝 和 放 这 玻璃 在 这 酒吧 .

雷吉喝完杯中的酒，把酒杯放在吧台上。

[ðen] [hiː; hi] ['kæʒuəli] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then he casually sauntered toward the door .
然后 他 随意地 漫步 朝向 这 门 .

然后他若无其事地踱步走向门口。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rumz] ['əʊnli]['eksɪt] ,
A few paces from the room's only exit ,
一个 很少 步幅 从 这 房间的 仅有的 出口 ,

离房间唯一的出口只有几步之遥，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [spɔːts] [prɪnt] [ɒn][ðə; ði]
he paused and under the pretense of inspecting a faded sports print on the
他 暂停 和 在下面 这 虚伪 的 检查 一个 褪色 运动的 打印 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他停顿了一下，假装在查看墙上一幅褪色的体育版画，

[sniːkt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɑːk] ['lɪt(ə)l][mæn] .
sneaked a quick glance at the dark little man .
偷偷摸摸 一个 快的 瞥一眼 在 这 黑暗的 小的 男人 .

我偷偷瞥了一眼那个黑矮个子男人。

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['nærəud] , ['ʃeɪdɪd] [aɪz] .
The dark little man was still staring at him with narrowed , shaded eyes .
这 黑暗的 小的 男人 曾是 仍然 凝视 在 他 和 范围缩小 , 阴影 眼睛 .

那个矮小的黑皮肤男人仍然眯着眼睛，用阴影遮蔽的双眼盯着他。

['rɛdʒi] [jɔːn] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪntʃt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Reggie yawned ostentatiously and inched closer to the door .
雷吉 打哈欠 炫耀地 和 一点点地 更近 到 这 门 .

雷吉夸张地打了个哈欠，慢慢地向门口挪了挪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He was going to make a break for it ,
他 曾是 去 到 制作 一个 休息 为了 它 ,

他打算逃跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɑːst][ænd; ənd]['klevə(r)] .
but it would have to be fast and clever .
但 它 会 有 到 是 快速地 和 聪明的 .

但它必须快速而巧妙。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)]['gʌstəʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
His heart was pounding with more gusto than usual and there were
他的 心 曾是 猛击 和 更多的 古斯托 比 通常 和 那里 是
[braɪt] [spɒts][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .
bright spots of excitement in his pale cheeks .
明亮的 地点 的 激动 在 他的 苍白 脸颊 .

他的心脏跳得比平时更加剧烈，苍白的脸颊上泛起了兴奋的红晕。

[ðɪs] [njuː] [rəʊl][ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði][ges'tɑːpəu] [ə'piːld] [ɪ'nɔːməsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒmɪk][strɪp]
This new role of dodging the Gestapo appealed enormously to his comic strip
这 新的 角色 的 躲避 这 盖世太保 上诉 非常 到 他的 漫画 条
[sens] [ɒv; əv]['melədrɑːmə] .
sense of melodrama .
感觉 的 情节剧 .

这种躲避盖世太保的新角色极大地激发了他漫画式的戏剧性。

['hedlaɪnz] [pɒpt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .
Headlines popped before his mind's eye .
标题 爆裂 前 他的 心灵的 眼睛 .

各种新闻标题在他脑海中一一浮现。

['rɛdʒi] [væn] ['fɪdlə(r)] [meɪks] [ɪ'skeɪp] !
REGGIE VAN FIDDLER MAKES ESCAPE !
雷吉 VAN 小提琴手 制作 逃脱 !

雷吉·范·菲德勒逃脱了！

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ,
From what he was going to escape he wasn't quite sure ,
从 什么 他 曾是 去 到 逃脱 他 不是 相当 当然 ,

他并不确定自己要逃离什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['diːteɪlz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ['stɔːri] .
but he felt that the details would be in the body of the news story .
但 他 毛毡 那 这 细节 会 是 在 这 身体 的 这 消息 故事 .

但他认为细节会在新闻报道的正文中体现出来。

['hedlaɪnz] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['evriθɪŋ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Headlines didn't tell everything , did they ?
标题 没有 告诉 一切 , 做过 他们 ?

新闻标题并不能说明一切，对吧?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][lɑːst] [lʊk] [æt; ət]
Within a foot of the door he turned casually and took one last look at
之内 一个 脚 的 这 门 他 转向 随意地 和 采取 一 最后的 看 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm] .
the little man who was staring so intently at him .
这 小的 男人 WHO 曾是 凝视 所以 专注地 在 他 .

走到离门不到一英尺的地方，他漫不经心地转过身，最后看了一眼那个正目不转睛地盯着他的小个子男人。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sliðə] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then , with a sudden slithering motion , he slipped through the door .
然后 , 和 一个 突然 滑行 运动 , 他 滑倒了 通过 这 门 .

然后，他突然以一个滑行的动作，溜出了门。

[hiː; hi][kə'laɪdɪd] ['hevɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] .
He collided heavily with a small figure .
他 碰撞 重度 和 一个 小的 数字 .

他与一个矮小的身影猛烈相撞。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" I'm sorry , " he stammered .
" 我是 对不起 , " 他 结结巴巴 .

“对不起,”他结结巴巴地说。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] .
" I'm in a bit of a hurry .
" 我是 在 一个 少量 的 一个 匆忙 .

我有点赶时间。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,
" He turned and started away ,
" 他 转向 和 开始 离开 ,

他转身就走，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] ['teɪkən] [θriː] [straɪdz] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
but he had barely taken three strides when he jerked to a stop .
但 他 有 仅仅 已采取 三 步幅 什么时候 他 猛地一抖 到 一个 停止 .

但他刚走了三步，就猛地停了下来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪzd] [ə'meɪzmənt] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz]
An expression of dazed amazement stole over his face and his sleepy eyes
一个 表达 的 茫然 惊愕 偷窃 超过 他的 脸 和 他的 困 眼睛
['əʊpənd] [waɪd] .
opened wide .
打开 宽的 .

他脸上浮现出茫然惊讶的表情，睡眼惺忪的双眼也睁得大大的。

['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kə'laɪdɪd] [wɪð] .
Wheeling suddenly he stared back at the small figure he had collided with .
惠灵 突然 他 凝视 后退 在 这 小的 数字 他 有 碰撞 和 .

他猛地转过身，回头凝视着与他相撞的那个小身影。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] ,
The man was still standing in the corridor that led from the bar ,
这 男人 曾是 仍然 常设 在 这 走廊 那 引领 从 这 酒吧 ,

那人仍然站在从酒吧延伸出来的走廊里。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['rɛdʒi] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
regarding Reggie with a fixed , thoughtful expression .
关于 雷吉 和 一个 固定的 , 周到 表达 .

用专注而沉思的表情看着雷吉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] ['lɪt(ə)l][mæn] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [left] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑː(r)] [ruːm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] !
And he was the same dark little man Reggie had left inside the bar room seconds before !
和 他 曾是 这 相同的 黑暗的 小的 男人 雷吉 有 左边 里面 这 酒吧 房间 秒 前 !

他就是几秒钟前雷吉留在酒吧里的那个阴沉矮小的男人！

['rɛdʒi] [gʌlp] ['ɔːdəbli] .
Reggie gulped audibly .
雷吉 吞咽 可听见的 .

雷吉咽了口唾沫，声音清晰可闻。

[hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [bɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sɒk] .
His adam's apple bobbed in his throat like a mouse in a sock .
他的 亚当的 苹果 波波德 在 他的 喉 喜欢 一个 老鼠 在 一个 短袜 .

他的喉结像袜子里的老鼠一样上下跳动。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɑːk]['lɪt(ə)l][mæn] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ?
How had the dark little man gotten out of the bar ahead of him ?
如何 有 这 黑暗的 小的 男人 获得 出去 的 这 酒吧 前方 的 他 ?

那个身材矮小、皮肤黝黑的男人是怎么比他先走出酒吧的?

['rɛdʒi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
Reggie didn't know and he had no inclination to wait and ask questions .
雷吉 没有 知道 和 他 有 不 倾角 到 等待 和 问 问题 .

雷吉不知道，而且他也没有兴趣等待并询问。

[wɪð] [wʌn][lɑːst] [ɪn'kredjələs] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ləup] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
With one last incredulous look over his shoulder he wheeled and loped across the lobby ,
和 一 最后的 难以置信 看 超过 他的 肩膀 他 带轮子的 和 斜切 穿过 这 大厅 ,

他难以置信地最后回头看了一眼，然后转身小跑着穿过大厅。

[daʊn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] , [θruː] [ðə; ði] [klʌbz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
down the marble steps , through the club's revolving doors and into the street .
向下 这 大理石 步骤 , 通过 这 俱乐部的 旋转 门 和 进入 这 街道 .

沿着大理石台阶往下走，穿过俱乐部的旋转门，来到街上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] , [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
He walked swiftly , mopping his forehead with his handkerchief .
他 步行 迅速地 , 拖地 他的 前额 和 他的 手帕 .

他快步走着，用手帕擦了擦额头。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [wʌn] .
The experience had been an unnerving one .
这 经验 有 到过 一个 令人不安 一 .

这次经历令人不安。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [hi:; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
When he reached the end of the block he hailed a cab and gave the
什么时候 他 达到 这 结尾 的 这 堵塞 他 赞誉 一个 出租车 和 给予 这
['draɪvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][bɑ:(r)] .
driver the address of another bar .
司机 这 地址 的 其他 酒吧 .

走到街区尽头时，他拦了一辆出租车，把另一家酒吧的地址告诉了司机。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lu:p] ['rɛdʒi] ['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [nɔ:d] ['nɜ:vəsli]
As the cab rolled across the Loop Reggie settled back and gnawed nervously
作为 这 出租车 滚动 穿过 这 环形 雷吉 定居 后退 和 被啃咬 紧张地
[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] .
at his finger nails .
在 他的 手指 指甲 .

出租车驶过环线时，雷吉向后靠去，紧张地啃着指甲。

['θɔ:tf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [su:ts] ;
Thoughtful meditation and analysis were not his strongest suits ;
周到 冥想 和 分析 是 不是 他的 最强 西装 ;

深思熟虑和分析并非他的强项；

[ɪn][fækt] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [tʃɔ:(r)] [tu:; tə][hɪm] ,
in fact any thinking at all was an annoying chore to him ,
在 事实 任何 思维 在 全部 曾是 一个 恼人的 家务 到 他 ,

事实上，对他来说，任何思考都是一件令人厌烦的苦差事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)][bend] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]
but he felt now that he had better bend his brain to the problem of
但 他 毛毡 现在 那 他 有 更好的 弯曲 他的 脑 到 这 问题 的
[ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪt(ə)l][mæn] [hu:m] [id] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
the dark little man whom he'd seen at the club .
这 黑暗的 小的 男人 谁 他会 已见 在 这 俱乐部 .

但他现在觉得，他最好还是好好想想他在俱乐部里看到的那个黑皮肤的小个子男人的问题。

[ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət] [waɪ] ?
The chap was obviously interested in him , but why ?
这 小伙子 曾是 明显地 感兴趣的 在 他 , 但 为什么 ?

那家伙显然对他很感兴趣，但为什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:znəbl] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,
There was no reasonable answer to that question ,
那里 曾是 不 合理的 回答 到 那 问题 ,

这个问题没有合理的答案。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [pɒpt]
and there was no explanation to the way the little fellow had popped
和 那里 曾是 不 解释 到 这 方式 这 小的 同伴 有 爆裂
[ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,
up outside the bar ,
向上 外部 这 酒吧 ,

至于那个小家伙是如何突然出现在酒吧外面的，没有任何解释。

[wen] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] , [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:(r)] .
when Reggie had seen him , a split - second before , inside the bar .
什么时候 雷吉 有 已见 他 , 一个 分裂 - 第二 前 , 里面 这 酒吧 .

就在前一秒，雷吉在酒吧里看到了他。

['rɛdʒi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stjuːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mætəz] [wen] [ðə; ði] [kæb] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp]
Reggie was still stewing over these matters when the cab came to a stop
雷吉 曾是 仍然 炖 超过 这些 事情 什么时候 这 出租车 来了 到 一个 停止
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['swæŋki] ['glɪtə(r)] [dʒɔɪnt] [wɪtʃ] ['keitə] [tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːn] ['revələ] [ænd; ənd] ['dʒɪtəbʌg]
before a swanky glitter joint which catered to afternoon revellers and jitterbugs
前 一个 时髦的 闪光 联合的 哪个 餐饮服务 到 下午 狂欢者 和 摇摆舞
[ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] .
of both sexes .
的 两个都 性别 .

雷吉还在为这些事情耿耿于怀，这时出租车停在了一家时髦的闪亮场所前，这家场所迎合了下午的狂欢者和男女舞者的需求。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sməʊki] ,
Inside the smoky ,
里面 这 烟 ,

在烟雾缭绕之中，

['dɪmli] ['laɪtɪd] [den] [ɒv; əv] [dɪn] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] ['rɛdʒi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
dimly lighted den of din and discord Reggie forgot his troubles long enough to
依稀 照明 丹 的 din 和 Discord 雷吉 忘了 他的 麻烦 长的 足够的 到
['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
order a drink ,
命令 一个 喝 ,

在灯光昏暗、嘈杂混乱的酒吧里，雷吉暂时忘记了烦恼，点了一杯饮料。

[hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
his fifth of the afternoon .
他的 第五 的 这 下午 .

这是他当天下午的第五次。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] ['bʌzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
He was conscious of a vague buzzing between his ears and there was
他 曾是 有意识的 的 一个 模糊的 嗡嗡声 之间 他的 耳朵 和 那里 曾是
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meləʊ] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊlə(r)] ['pleksəs] .
a pleasant mellow glow in the region of his solar plexus .
一个 令人愉快的 醇厚 辉光 在 这 地区 的 他的 太阳的 神经丛 .

他感觉到耳朵里传来一阵模糊的嗡嗡声，太阳神经丛附近也泛起一阵令人愉悦的柔和光芒。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdlənd] [klʌb] ,
Had it not been for his disturbing experience at the Midland club ,
有 它 不是 到过 为了 他的 令人不安 经验 在 这 米德兰 俱乐部 ,

如果不是他在米德兰俱乐部的那段令人不安的经历，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['veri] , ['veri] [faɪn] .
he would have been feeling very , very fine .
他 会 有 到过 感觉 非常 , 非常 美好的 .

他当时应该感觉非常好。

[wen] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sip] [ˌaɪ 'tiː] [ə'priːʃətɪvli] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When his drink arrived he sipped it appreciatively and glanced about the
什么时候 他的 喝 到达的 他 啜饮 它 表示赞赏 和 瞥了一眼 关于 这
['kraʊdɪd] [bɑː(r)] ,
crowded bar ,
挤 酒吧 ,

他的饮料端上来后，他赞赏地啜饮了一口，环顾了一下拥挤的酒吧。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] .
looking for a familiar face .
寻找 为了 一个 熟悉的 脸 .

寻找一张熟悉的面孔。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [twiːdz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst]
In one corner of the room he saw a tall young man in tweeds lounging against
在 一 角落 的 这 房间 他 锯 一个 高的 年轻的 男人 在 粗花呢 休闲 反对
[ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the wall with a drink in his hand .
这 墙 和 一个 喝 在 他的 手 .

在房间的一个角落里，他看到一个身材高挑的年轻男子穿着粗花呢衣服，靠墙躺着，手里拿着一杯饮料。

[wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] ['rɛdʒi] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɑː(r)] [stuːl] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ə'krɒs]
With a glad cry Reggie scrambled from his bar stool and lurched across
和 一个 高兴的 哭 雷吉 打乱 从 他的 酒吧 凳子 和 踉跄了一下 穿过
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [flɔː(r)] ,
the crowded floor ,
这 挤 地面 ,

雷吉高兴地叫了一声，从吧台凳上跳起来，踉跄着穿过拥挤的人群。

['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['drʌŋkən] [dek'sterəti] [θruː] [ðə; ði] ['dʒitəbʌgɪŋ] [m'eɪnɪˌæks] .
weaving his way with drunken dexterity through the jitterbugging maniacs .
编织 他的 方式 和 醉 灵巧 通过 这 摇摆舞 疯子 .

他醉醺醺地灵巧地穿梭在跳着摇摆舞的狂热人群中。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [twiːd] - [klæd] [jʌŋ] [mænz] [saɪd] .
" he cried , when he reached the tweed - clad young man's side .
" 他 哭 , 什么时候 他 达到 这 粗花呢 - 覆膜 年轻的 男人的 边 .

“当他走到身穿粗花呢衣服的年轻人身边时，他哭了起来。”

" [haʊv] [juː; jʊ] [biːn] , ['riki] ?
" How've you been , Ricky ?
" 怎么样? 你 到过 , 瑞奇 ?

“瑞奇，你最近怎么样？”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
Have a drink ? "
有 一个 喝 ? "

喝一杯吗？

" [biːn] [faɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Been fine , " the young man answered .
" 到过 美好的 , " 这 年轻的 男人 回答 .

“我很好。”年轻人回答道。

" [gɒt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Got a drink .
" 得到 一个 喝 .

“喝了点东西。”

[neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['riki] . "
Name isn't Ricky . "
姓名 不是 瑞奇 . "

我的名字不是瑞奇。

" [nɒt] ['riki] ? " ['rɛdʒi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fraʊnɪŋ] .
" Not Ricky ? " Reggie shook his head frowning .
" 不是 瑞奇 ? " 雷吉 摇晃 他的 头 皱眉 .

“不是瑞奇？”雷吉皱着眉头摇了摇头。

" ['kʊdv] [swɔːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [əʊld] ['riki] ['deɪvɪs] , [tʃæp] [ai] [njuː] [æt; ət] [skuːl] .
" Could've sworn you were good old Ricky Davis , chap I knew at school .
" 本来可以 宣誓 你 是 好的 老的 瑞奇 戴维斯 , 小伙子 我 知道 在 学校 .

"我发誓我以为你是老朋友瑞奇·戴维斯，我以前在学校认识的那位。"

[wel] , [haʊə] [θɪŋz] ? "
Well , how're things ? "
出色地 , 你好吗? 事物 ? "

怎么样?

" [gʊd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Good , " the young man answered .
" 好的 , " 这 年轻的 男人 回答 .

"很好,"年轻人回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
" Have a drink ? "
" 有 一个 喝 ? "

"喝一杯吗? "

" [gɒt] [wʌn] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" Got one , " Reggie said .
" 得到 一 , " 雷吉 说 .

"拿到一个了,"雷吉说。

" [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
" Got to go now .
" 得到 到 去 现在 .

我得走了。

[ɪts] [biːn] [naɪs] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['riki] .
It's been nice seeing you again , Ricky .
它是 到过 好的 看到 你 再次 , 瑞奇 .

很高兴再次见到你，瑞奇。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wiːv] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
" He started to weave his way back to the bar .
" 他 开始 到 编织 他的 方式 后退 到 这 酒吧 .

他开始踉跄着往酒吧走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəsɪŋ] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Suddenly he stopped , his eyes focusing in fascination on the figure of a man
突然 他 停止 , 他的 眼睛 聚焦 在 魅力 在 这 数字 的 一个 男人
[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
at the bar .
在 这 酒吧 .

他突然停了下来，目光着迷地落在吧台边一个男人的身上。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] ['rɛdʒi] [hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
A man who had appropriated the seat which Reggie had vacated .
一个 男人 WHO 有 挪用 这 座位 哪个 雷吉 有 空置 .

一个占据了雷吉空出的座位的人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] .
The man was small and dark .
这 男人 曾是 小的 和 黑暗的 .

那人身材矮小，皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
His eyes were narrow and inscrutable .
他的 眼睛 是 狭窄的 和 难以捉摸 .

他的眼睛细长而深不可测。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
He was the same person Reggie had seen at the club .
他 曾是 这 相同的 人 雷吉 有 已见 在 这 俱乐部 .

他就是雷吉在俱乐部里见到的那个人。

[ðə; ði] [breθ] [left] ['rɛdʒiz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
The breath left Reggie's lungs in a rush .
这 气息 左边 雷吉的 肺 在 一个 匆忙 .

雷吉猛地一呼，肺里的气息瞬间消失了。

['ɒbviəsli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][hɪə(r)] !
Obviously the man had followed him here !
明显地 这 男人 有 随后 他 这里 !

显然，那人是跟着他来的！

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [træns'fɪkst] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
As he stood , transfixed , in the middle of the floor ,
作为 他 站立 , 呆若木鸡 , 在 这 中间 的 这 地面 ,

他呆立在地板中央，目瞪口呆。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
the man turned and looked straight at him , a peculiar thoughtful expression
这 男人 转向 和 看起来 直的 在 他 , 一个 奇特 周到 表达
[ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .
on his dark face .
在 他的 黑暗的 脸 .

那人转过身，直直地看着他，黝黑的脸上带着一种奇特的沉思表情。

['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['rɛdʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)]
After studying Reggie for a long interval he turned slowly back to the bar
后 学习 雷吉 为了 一个 长的 间隔 他 转向 缓慢地 后退 到 这 酒吧
.
.
.

仔细打量了雷吉许久之后，他缓缓转身回到吧台。

['rɛdʒi] [sw'ɒləʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] ,
Reggie swallowed what was left of his drink in one gulp ,
雷吉 吞咽 什么 曾是 左边 的 他的 喝 在 一 咕噜 ,

雷吉一口气喝光了剩下的饮料。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .
but the liquor had no effect on him .
但 这 酒 有 不 影响 在 他 .

但酒对他没有任何作用。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [id] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['lɪkwɪd]['daɪnəmaɪt][tuː; tə]['bəʊlstə(r)][hɪm] [ʌp] .
After the shock he'd received it would take liquid dynamite to bolster him up .
后 这 震惊 他会 已收到 它 会 拿 液体 炸药 到 支撑 他 向上 .

他受到的冲击之大，恐怕只有液态炸药才能让他恢复过来。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'gentst] [ðə; ði][wɔːl] .
He reeled back to the tall young man who was leaning against the wall .
他 卷曲 后退 到 这 高的 年轻的 男人 WHO 曾是 倾斜 反对 这 墙 .

他踉跄着退到靠在墙上的高个子年轻人面前。

" ['riki] !
" Ricky !
" 瑞奇 !

“瑞奇！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːsli] .
" he cried hoarsely .
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .
" I'm being followed .
" 我是 存在 随后 .

我被人跟踪了。

['æksɪs]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . "
Axis agents are after me . "
轴 代理人 是 后 我 . "

轴心国特工正在追捕我。

" [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['riki] , " [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" Name isn't Ricky , " the tall young man said .
" 姓名 不是 瑞奇 , " 这 高的 年轻的 男人 说 .

“我的名字不是瑞奇，”那个高个子年轻人说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] [wɒt] ? " ['rɛdʒi] [sed] ['blæŋkli] .
" Why what ? " Reggie said blankly .
" 为什么 什么 ? " 雷吉 说 茫然地 .

“为什么什么？ ”雷吉茫然地问道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [bɔːl] .
He seemed to have fumbled the conversational ball .
他 似乎 到 有 笨手笨脚 这 对话 球 .

他似乎在谈话中失算了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [mɔː(r)]['klærəti][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː]
He wished the young man would speak with more clarity and add a few
他 希望 这 年轻的 男人 会 说话 和 更多的 明晰 和 添加 一个 很少
['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['proʊnaʊnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
articles and pronouns to his sentences .
文章 和 代词 到 他的 句子 .

他希望这位年轻人说话能更清晰一些，并在句子中添加一些冠词和代词。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Why are they following you ?
" 为什么 是 他们 下列的 你 ?

他们为什么要跟踪你?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['piːvɪʃli] .
" the young man said peevishly .
" 这 年轻的 男人 说 恼怒地 .

“年轻人不耐烦地说。”

" ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] ? "
" Nothing better to do ? "
" 没有什么 更好的 到 做 ? "

“没别的事可做了吗？ ”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" That's just it , " Reggie said .
" 那就是 只是 它 , " 雷吉 说 .

“就是这样，”雷吉说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .
" I don't know why I'm being followed .
" 我 不 知道 为什么 我是 存在 随后 .

我不知道为什么有人跟踪我。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ai][gəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] [stɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] . "
But everywhere I go this little man sticks to me like a postage stamp . "
但 到处 我 去 这 小的 男人 棍子 到 我 喜欢 一个 邮资 邮票 . "

但无论我走到哪里，这个小人都像邮票一样黏着我。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
" Where is he now ?
" 在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

" ['rɛdʒi] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l][mæn] .
" Reggie pointed dramatically at the dark little man .
" 雷吉 尖 戏剧性地 在 这 黑暗的 小的 男人 .

雷吉夸张地指着那个矮小的黑皮肤男人。

" [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
" At the bar .
" 在 这 酒吧 .

在酒吧。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stuːl] [ai] [left] .
He took the stool I left .
他 采取 这 凳子 我 左边 .

他拿走了我留下的凳子。

[hiːz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðæt] [fæt][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] .
He's right between that fat old man and that young girl with the red hair .
他是 正确的 之间 那 胖的 老的 男人 和 那 年轻的 女孩 和 这 红色的 头发 .

他正好站在那个胖老头和那个红头发的年轻女孩中间。

" [ðə; ði] [twiːd] - [klæd] [jʌŋ] [mæn] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɛdʒiz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,
" The tweed - clad young man stared in the direction of Reggie's pointing finger ,
" 这 粗花呢 - 覆膜 年轻的 男人 凝视 在 这 方向 的 雷吉的 指向 手指 ,

身穿粗花呢服装的年轻人凝视着雷吉手指的方向，

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] ['rɛdʒi] .
then he frowned and glanced down at Reggie .
然后 他 皱眉 和 瞥了一眼 向下 在 雷吉 .

然后他皱起眉头，低头看了雷吉一眼。

" ['eni] [pɪŋk] ['elɪfənts] , [jet] ? "
" Any pink elephants , yet ? "
" 任何 粉色的 大象 , 然而 ? "

“有粉红色的大象吗? ”

" [aɪm][nɒt] [drʌŋk] , " ['rɛdʒi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I'm not drunk , " Reggie said indignantly .
" 我是 不是 醉 , " 雷吉 说 愤慨地 .

“我没醉，”雷吉愤愤不平地说。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['kɒŋgə]['pɑːtnə(r)][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
" That man has been following me like a conga partner all afternoon .
" 那 男人 有 到过 下列的 我 喜欢 一个 康加舞 伙伴 全部 下午 .

“那个人整个下午都像个伴舞一样跟着我。”

" [ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ['pætɪd] ['rɛdʒi] ['peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" The tall young man patted Reggie patiently on the shoulder .
" 这 高的 年轻的 男人 轻拍 雷吉 耐心 在 这 肩膀 .

“那个高个子年轻人耐心地拍了拍雷吉的肩膀。

" [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sleep and rest will make a new man of you , " he said .
" 睡觉 和 休息 将要 制作 一个 新的 男人 的 你 , " 他 说 .

"睡眠和休息会让你焕然一新,"他说。

" [gəʊ] [həʊm] .
" Go home .
" 去 家 .

回家吧。

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

[juːv] [gɒt] [həˌluːsəˈneɪʃənz] . "
You've got hallucinations . "
你已经 得到 幻觉 . "

你出现幻觉了。

" [həˌluːsəˈneɪʃənz] !
" Hallucinations !
" 幻觉 !

"幻觉!"

" [ˈrɛdʒi] [kraɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] .
" Reggie cried over the din of the orchestra .
" 雷吉 哭 超过 这 din 的 这 乐队 .

"雷吉在乐队的喧闹声中哭了起来。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ai] [miːn] ?
Don't you see the man I mean ?
不 你 看 这 男人 我 意思是 ?

你难道没看到我说的这个人吗?

[raɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fæt] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] ?
Right between the fat old man and the girl with the red hair ?
正确的 之间 这 胖的 老的 男人 和 这 女孩 和 这 红色的 头发 ?

就在那个胖老头和红头发女孩中间?

" [ðə; ði] - [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The tweedish young man shook his head .
" 这 - 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

这位穿着粗花呢的年轻人摇了摇头。

" [ðə; ði] [stuːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fæt] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] ,
" The stool between the fat old man and the red - haired girl is completely unoccupied ,
" 这 凳子 之间 这 胖的 老的 男人 和 这 红色的 - 头发 女孩 是 完全地 空置 ,

"胖老头和红发女孩之间的凳子空着,

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
" he said in the patient voice of a man instructing a very young child .
" 他 说 在 这 病人 嗓音 的 一个 男人 指导 一个 非常 年轻的 孩子 .

"他用一种如同教导幼童般的耐心语气说道。"

['rɛdʒi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bi'wildədli] .
Reggie shook his head bewilderedly .
雷吉 摇晃 他的 头 困惑地 .

雷吉困惑地摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
There was a sudden cold hollow in the pit of his stomach .
那里 曾是 一个 突然 寒冷的 空洞的 在 这 坑 的 他的 胃 .

他突然感到胃部一阵冰冷的空洞。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He opened and closed his mouth several times without producing a sound .
他 打开 和 关闭 他的 嘴 一些 时代 没有 生产 一个 声音 .

他张了几次嘴，又闭了几次，但没有发出任何声音。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪəriəs] ?
" Are you serious ?
" 是 你 严肃的 ?

"你是认真的?

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɑːsp] .
" he finally managed to gasp .
" 他 最后 管理 到 喘气 .

他终于喘了口气。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Certainly , " the young man answered .
" 当然 , " 这 年轻的 男人 回答 .

"当然,"年轻人回答道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [stuːl] [juː; jʊ] [left] .
" There's no one on the bar stool you left .
" 有 不 一 在 这 酒吧 凳子 你 左边 .

"你离开时，吧台凳上已经没有人了。"

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .
You're just seeing things .
你是 只是 看到 事物 .

你只是眼花了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .
Take my advice and go home .
拿 我的 建议 和 去 家 .

听我的劝告，回家吧。

[juːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪg(ə)l] ['wɔːtə(r)] .
You've had too much giggle water .
你已经 有 也 很多 傻笑 水 .

你喝了太多止笑水。

" ['rɛdʒi] [set] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [daʊn] ['heɪstɪli] .
" Reggie set his drink down hastily .
" 雷吉 放 他的 喝 向下 草草 .

雷吉匆匆放下酒杯。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'lɪbərət] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [mæn]
For a long deliberate moment he studied the back of the dark little man
为了 一个 长的 商榷 片刻 他 研究 这 后退 的 这 黑暗的 小的 男人
[æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
at the bar .
在 这 酒吧 .

他凝视着吧台边那个身材矮小、皮肤黝黑的男人的背影，沉默了许久。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deɪzɪdlɪ] .
Then he shook his head dazedly .
然后 他 摇晃 他的 头 茫然地 .

然后他茫然地摇了摇头。

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sʌm; səm] [waɪld] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Maybe this was all some wild product of his imagination .
或许 这 曾是 全部 一些 荒野 产品 的 他的 想像力 .

也许这一切都只是他天马行空的想象。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] . . . .
Maybe he was having hallucinations . . . .
或许 他 曾是 拥有 幻觉 . . . .

也许他出现了幻觉……

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn]
He shook his head again and then he shook hands with the young man in
他 摇晃 他的 头 再次 和 然后 他 摇晃 双手 和 这 年轻的 男人 在
[ðə; ði] [twiːd] [suːt] .
the tweed suit .
这 粗花呢 套装 .

他再次摇了摇头，然后和那位身穿粗花呢西装的年轻人握了握手。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['riki] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" I'm going home , Ricky , " he said firmly .
" 我是 去 家 , 瑞奇 , " 他 说 牢牢 .

“我要回家了，瑞奇，”他坚定地说。

" [seɪ] [hə'ləʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
" Say hello to all the gang for me . "
" 说 你好 到 全部 这 帮派 为了 我 . "

“替我向所有成员问好。”

" [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['riki] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , ['sɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
" Name isn't Ricky , " the young man said , sipping from his drink ,
" 姓名 不是 瑞奇 , " 这 年轻的 男人 说 , 啜饮 从 他的 喝 ,

“我的名字不是瑞奇，”年轻人一边啜饮着饮料一边说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] . "
" but I'll tell the boys you were asking . "
" 但 患病的 告诉 这 男孩们 你 是 问 . "

“但我会告诉孩子们是你问的。”

" [gʊd] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" Good , " Reggie said .
" 好的 , " 雷吉 说 .

“好，”雷吉说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɑː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] .
He left the crowded bar by a back entrance .
他 左边 这 挤 酒吧 经过 一个 后退 入口 .

他从后门离开了拥挤的酒吧。

[ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
The warm sunshine was pleasant and reassuring .
这 温暖的 阳光 曾是 令人愉快的 和 令人安心 .

温暖的阳光令人感到舒适和安心。

['piːp(ə)l] ['hʌrid] [pɑːst][hɪm] , ['træfɪk] [sɜːrdʒd][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt]
People hurried past him , traffic surged in the streets , and everything was quite
人们 慌忙 过去的 他 , 交通 激增 在 这 街道 , 和 一切 曾是 相当
['nɔːm(ə)l] .
normal .
普通的 .

人们匆匆从他身边走过，街上车水马龙，一切都显得很正常。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ][kæb] .
He breathed a deep sigh and hailed a cab .
他 呼吸 一个 深的 叹 和 赞誉 一个 出租车 .

他深深叹了口气，拦了一辆出租车。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [bæk]
He gave the driver the address of his apartment and then settled back
他 给予 这 司机 这 地址 的 他的 公寓 和 然后 定居 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] ['leðə(r)] ['kʊʃnz] .
against the soft leather cushions .
反对 这 柔软的 皮革 靠垫 .

他把公寓地址告诉了司机，然后靠在了柔软的皮革坐垫上。

[sliːp] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .
Sleep was all he needed .
睡觉 曾是 全部 他 需要 .

他只需要睡觉。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [nɔːθ] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
When he reached his apartment on the near North Side he had succeeded in
什么时候 他 达到 他的 公寓 在 这 靠近 北 边 他 有 成功了 在
[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
convincing himself that his peculiar experiences of the afternoon were only
令人信服的 他自己 那 他的 奇特 经历 的 这 下午 是 仅有的
['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
products of his fevered imagination .
产品 的 他的 发烧 想像力 .

当他回到位于北区附近的公寓时，他已经成功地说服自己，下午那些奇特的经历只是他狂热想象的产物。

[æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['strɪktli]
As he let himself into his apartment he had firmly resolved to strictly
作为 他 让 他自己 进入 他的 公寓 他 有 牢牢 已解决 到 严格
['ræʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [strɪps] [ænd; ənd][spaɪ] ['mægəziːnz] .
ration his reading of comic strips and spy magazines .
配给 他的 阅读 的 漫画 条状物 和 间谍 杂志 .

当他走进自己的公寓时，他已经下定决心要严格控制自己阅读漫画和间谍杂志的时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [strɒŋ] [miːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['hændld] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .
They were pretty strong meat if they weren't handled with discretion .
他们 是 漂亮的 强的 肉 如果 他们 不是 处理 和 审慎 .

如果不小心处理，它们的肉质会非常硬。

[ðə; ði] ['plezntli] ['fɜːnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [leɪt] -
The pleasantly furnished living room of his apartment was shrouded in late -
这 愉快 提供 活的 房间 的 他的 公寓 曾是 被遮蔽的 在 晚的 -
[ˌɑːftə'nuːn] ['semi] - ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ,
afternoon semi - darkness and ,
下午 半 - 黑暗 和 ,

他公寓里布置舒适的客厅笼罩在傍晚的昏暗光线中，

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] .
when he closed and locked the door behind him , he switched on the lights .
什么时候 他 关闭 和 已锁定 这 门 在后面 他 , 他 切换 在 这 灯 .

他关上门并锁好后，打开了灯。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [mæn]
The first thing he saw when he walked into the room was the little dark man
这 第一的 事物 他 锯 什么时候 他 步行 进入 这 房间 曾是 这 小的 黑暗的 男人
[huːm] [id] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] .
whom he'd seen at the Club and at the bar a few minutes previously .
谁 他会 已见 在 这 俱乐部 和 在 这 酒吧 一个 很少 分钟 之前 .

他走进房间后第一眼看到的，就是几分钟前在俱乐部和酒吧里见过的那个矮小黑男人。

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
The dark little man was sitting in a straight chair , his hands resting on his
这 黑暗的 小的 男人 曾是 坐着 在 一个 直的 椅子 , 他的 双手 休息 在 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

那个肤色黝黑的小个子男人端坐在椅子上，双手放在膝盖上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] ['rɛdʒi] [wɪð] [kɑːm] ,
There was a faint smile on his face as he studied Reggie with calm ,
那里 曾是 一个 头晕的 微笑 在 他的 脸 作为 他 研究 雷吉 和 冷静的 ,
[ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .
inscrutable eyes .
难以捉摸 眼睛 .

他面带一丝淡淡的微笑，用平静而深不可测的眼神打量着雷吉。

['rɛdʒi] ['stægəd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['klæpɪŋ] [wʌn] [hænd] [hɪ'sterɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Reggie staggered back a few steps , clapping one hand hysterically to his forehead
雷吉 交错 后退 一个 很少 步骤 , 鼓掌 一 手 歇斯底里地 到 他的 前额
.
.
.

雷吉踉跄后退了几步，歇斯底里地用一只手捂住额头。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He couldn't believe his eyes .
他 不能 相信 他的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [luːp] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ,
He had left this man at a bar in the Loop , but here he was now ,
他 有 左边 这 男人 在 一个 酒吧 在 这 环形 , 但 这里 他 曾是 现在 ,

他把这个人留在了环区的一家酒吧里，但现在他却在这里。

['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
sitting calmly and unconcernedly in the living room of his apartment .
坐着 平静地 和 毫不在意 在 这 活的 房间 的 他的 公寓 .

他平静而若无其事地坐在公寓的客厅里。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪə(r)] ?
" How did you get in here ?
" 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The dark little man stood up and smiled .
这 黑暗的 小的 男人 站立 向上 和 微笑 .

那个肤色黝黑的小个子男人站了起来，笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" Is that important ?
" 是 那 重要的 ?

“这重要吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] .
" I am here and that is all that matters .
" 我 是 这里 和 那 是 全部 那 事情 .

“我在这里，这就足够了。”

" ['rɛdʒi] [sw'ɒləʊd] ['laʊdli] .
" Reggie swallowed loudly .
" 雷吉 吞咽 高声 .

雷吉大声咽了口唾沫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːm] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was something disturbing about the calm ambiguity of the
那里 曾是 某物 令人不安 关于 这 冷静的 歧义 的 这
[mænz] ['steɪtmənt] .
man's statement .
男人的 陈述 .

这名男子平静而含糊的陈述中，有些令人不安。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [dæmp] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] ['nɜːvəsli] .
He rubbed his damp palms together nervously .
他 摩擦 他的 潮湿 棕榈树 一起 紧张地 .

他紧张地搓着潮湿的手掌。

" [kæn; kən] [ai] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" Can I get you a drink ?
" 能 我 得到 你 一个 喝 ?

“要不要喝点什么？”

" [hiː; hi] [blɜːt] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
The dark little man shook his head slowly .
这 黑暗的 小的 男人 摇晃 他的 头 缓慢地 .

那个肤色黝黑的小个子男人缓缓地摇了摇头。

['rɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'iːzɪli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['diːteɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Reggie looked at him uneasily , noticing him in detail for the first time .
雷吉 看起来 在 他 不安地 , 注意到 他 在 细节 为了 这 第一的 时间 .

雷吉不安地看着他，这是他第一次仔细地打量他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] , ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['slendərli] [bɪlt] .

He was small , hardly more than five feet two and he was slenderly built .

他 曾是 小的 , 几乎 更多的 比 五 脚 二 和 他 曾是 纤细地 建造 .

他个子矮小，身高不足五英尺二英寸，身材瘦削。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][dʒet] [blæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəʊmd] [streɪt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] , ['delɪkət] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

His hair was jet black and it combed straight back from a high , delicate forehead .

他的 头发 曾是 喷射 黑色的 和 它 梳理过的 直的 后退 从 一个 高的 , 精美的 前额 .

他有一头乌黑的头发，从他高耸而精致的额头上笔直地向后梳去。

[hiː; hi][wɔː(r)] [sɪ'vɪəli] ['teɪləd] [blæk] [kləʊðz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][smɔːl] [freɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .

He wore severely tailored black clothes that fitted his small frame without a wrinkle .

他 穿着 严重 量身定制 黑色的 衣服 那 适配 他的 小的 框架 没有 一个 皱纹 .

他身穿剪裁合身的黑色衣服，衣服上的褶皱一丝不苟地贴合着他瘦小的身材。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ['tʃɪlɪŋ] [blæk] ,

But his eyes dominated his entire personality , for they were a cold chilling black ,

但 他的 眼睛 占主导地位 他的 全部的 性格 , 为了 他们 是 一个 寒冷的 令人不寒而栗 黑色的 ,

但他的眼睛却主宰了他的整个人格，因为那是一双冰冷的黑色眼睛。

['lʌstərles] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [æz; əz] [twɪn] ['daɪəməndz] .

lusterless and unwinking , as unrevealing as twin diamonds .

黯淡无光 和 瞥 , 作为 不透露 作为 双 钻石 .

黯淡无光，毫无生气，如同两颗钻石般不露真容。

['rɛdʒi] ['ʃivə] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

Reggie shivered slightly and looked wistfully toward the door of the apartment .

雷吉 瑟瑟发抖 轻微地 和 看起来 怅然地 朝向 这 门 的 这 公寓 .

雷吉微微颤抖了一下，怅然地望向公寓的门。

[hiː; hi] [kɔːf] ['nɜːvəsli] .

He coughed nervously .

他 咳嗽 紧张地 .

他紧张地咳嗽了一声。

" ['sɒri] [tuː; tə] [siːm] [ruːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['wiːkli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɒdlɪŋ] [ɒf] [naʊ] .

" Sorry to seem rude , " he said , laughing weakly , " but I've got to be toddling off now .

" 对不起 到 似乎 粗鲁的 , " 他 说 , 笑 弱 , " 但 我已经 得到 到 是 蹒跚学步 离开 现在 .

“抱歉显得无礼，”他勉强笑着说，“但我现在得蹒跚着离开了。”

[ɪts] [biːn] [naɪs] — [ɜː(r)] — ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

It's been nice — er — running into you .

它是 到过 好的 — 呃 — 跑步 进入 你 .

很高兴——呃——能偶遇你。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mægəzi:nz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['lɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] , [səʊ][dʒʌst] [meɪk] [jɔ:'self]
There are magazines on the table , liquor in the ice box , so just make yourself
那里 是 杂志 在 这 桌子 ， 酒 在 这 冰 盒子 ， 所以 只是 制作 你自己
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

桌上有杂志，冰箱里有酒，请随意，就像在自己家一样。

" [hi:; hi] [bækt] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['nɜ:vəsli] .
" He backed cautiously toward the door , smiling nervously .
" 他 支持的 谨慎地 朝向 这 门 ， 微笑 紧张地 .

他小心翼翼地向门口退去，脸上带着一丝紧张的微笑。

" [doʊnt] [weɪt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't wait up for me , " he said .
" 不 等待 向上 为了 我 ， " 他 说 .

"别等我了，"他说。

" [aɪv] — "
" I've — "
" 我已经 — "

"我——"

" [weɪt] , " [ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪt(ə)l][mæn] [sed] ['kwaɪətli] , " [ai][mʌst; məst] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" Wait , " the dark little man said quietly , " I must talk with you . "
" 等待 ， " 这 黑暗的 小的 男人 说 悄悄 ， " 我 必须 讲话 和 你 . "

"等等，"那个矮小的黑皮肤男人平静地说，"我必须和你谈谈。"

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , " ['rɛdʒi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [nɒb] .
" Some other time , " Reggie said , feeling behind him for the door knob .
" 一些 其他 时间 ， " 雷吉 说 ， 感觉 在后面 他 为了 这 门 旋钮 .

"下次吧，"雷吉说着，摸索着身后的门把手。

" ['ɔ:fli] [rʌʃt] [dʒʌst] [naʊ] .
" Awfully rushed just now .
" 非常 匆忙 只是 现在 .

刚才真是太匆忙了。

['sɒri]
Sorry
对不起

对不起

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
" the little man said again , but this time his voice cracked like a whip .
" 这 小的 男人 说 再次 ， 但 这 时间 他的 嗓音 裂纹 喜欢 一个 鞭 .

"那个矮个子男人又说了一遍，但这次他的声音像鞭子一样噼啪作响。"

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ?
" Didn't you hear me ?
" 没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗？

[ai][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ?
I must talk with you ?
我 必须 讲话 和 你 ?

我必须和你谈谈吗?

" ['rɛdʒi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['krækɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] .
" Reggie jumped at the cracking tone of the man's voice .
" 雷吉 跳了起来 在 这 裂纹 语气 的 这 男人的 嗓音 .

“雷吉被男人沙哑的声音吓了一跳。”

[hɪz; ɪz][hænd] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [red] [hɒt] .
His hand jerked away from the door knob as if it were red hot .
他的 手 猛地一抖 离开 从 这 门 旋钮 作为 如果 它 是 红色的 热的 .

他的手猛地从门把手上缩了回来，仿佛门把手被烧红了一样。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Oh , you want to talk to me ?
" 哦 , 你 想 到 讲话 到 我 ?

“哦，你想跟我谈谈？”

" [hiː; hi] [sed] ['fuːlɪʃli] .
" he said foolishly .
" 他 说 愚蠢地 .

他愚蠢地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I didn't understand you . "
" 我 没有 理解 你 . "

“我没听懂你的话。”

" [maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [ɪz] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['krɪptɪkli] , "
[dɪ'maɪz] . "
" My name , " the little man said , " is , " he paused and smiled cryptically , "
Demise . "
" 我的 姓名 , " 这 小的 男人 说 , " 是 , " 他 暂停 和 微笑 神秘地 , "
死亡 . "

“我的名字，”矮个子男人说，“是，”他停顿了一下，神秘地笑了笑，“死亡。”

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" Glad to know you , " Reggie said .
" 高兴的 到 知道 你 , " 雷吉 说 .

“很高兴认识你，”雷吉说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — "
" My name is — "
" 我的 姓名 是 — "

“我的名字是-”

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" I know your name , " Mr . Demise said .
" 我 知道 你的 姓名 , " 先生 . 死亡 说 .

“我知道你的名字，”德米斯先生说。

" [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['redʒənəld][væn] ['fɪdlə(r)] .
" I know everything about you , Reginald Van Fiddler .
" 我 知道 一切 关于 你 , 雷金纳德 范 小提琴手 .

“我对你的一切都了如指掌，雷金纳德·范·菲德勒。”

[ai] [nəʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] . "
I know things about you that you don't know yourself . "
我 知道 事物 关于 你 那 你 不 知道 你自己 . "

我知道一些你自己都不知道的关于你的事。

" [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] ?
" Do you now ?
" 做 你 现在 ?

现在知道了吗?

" ['rɛdʒi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" Reggie said , becoming interested in spite of himself .
" 雷吉 说 , 成为 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 .

"雷吉说道，他不由自主地对此产生了兴趣。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
" For instance ? "
" 为了 实例 ? "

"例如？ "

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" I know that you are about to take a long trip , " Mr . Demise said .
" 我 知道 那 你 是 关于 到 拿 一个 长的 旅行 , " 先生 . 死亡 说 .

"我知道你即将踏上一段漫长的旅程,"德米斯先生说道。

" [ðæts] [nɒt] [njuːz] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" That's not news , " Reggie said .
" 那就是 不是 消息 , " 雷吉 说 .

"这不算新闻,"雷吉说。

" [maɪ][drɑːft] [bɔːd] [dʒʌst] ['klæsɪfaɪd] [ˌem 'iː][wʌn] - [ə; eɪ] . [aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ['veri] ['ʃɔːtli] . "
" My draft board just classified me 1 - A . I'll be taking a long trip very shortly . "
" 我的 草稿 木板 只是 分类 我 1 - 一个 . 患病的 是 采取 一个 长的 旅行 非常 不久 . "

"我的征兵委员会刚刚把我评为1-A级。我很快就要踏上一段漫长的旅程了。"

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][trɪp][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" That is not the trip I am referring to , " Mr . Demise said .
" 那 是 不是 这 旅行 我 是 指 到 , " 先生 . 死亡 说 .

"我指的不是那次旅行,"德米斯先生说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You are going on a trip with me .
" 你 是 去 在 一个 旅行 和 我 .

你要和我一起去旅行。

" ['rɛdʒi] [bliŋk] .
" Reggie blinked .
" 雷吉 眨眼 .

雷吉眨了眨眼。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɑːk] ,
He couldn't think of anyone with whom he would rather not take a trip than this dark ,
他 不能 思考 的 任何人 和 谁 他 会 相当 不是 拿 一个 旅行 比 这 黑暗的 ,

他想不出还有谁比这黑暗的夜晚更让他不想一起旅行。

['sɪnɪstə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] .
sinister little man who called himself Mr . Demise .
险恶 小的 男人 WHO 称为 他自己 先生 . 死亡 .

一个自称"死亡先生"的阴险小人。

[wɒt] [dɪd] [dɪ'maɪz] [miːn] , ['eniweɪ] ?
What did Demise mean , anyway ?
什么 做过 死亡 意思是 , 反正 ?

“死亡”究竟意味着什么?

" [ɪts] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's nice of you , and all that , " he said ,
" 它是 好的 的 你 , 和 全部 那 , " 他 说 ,

“你真是太好了,”他说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I don't think I'll be able to make it .
" 但 我 不 思考 患病的 是 有能力的 到 制作 它 .

但我认为我去不了。

[maɪ][drɑːft] [bɔːd] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
My draft board might not like it . "
我的 草稿 木板 可能 不是 喜欢 它 . "

我的选拔委员会可能不会喜欢这个决定。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" They will understand , " Mr . Demise said .
" 他们 将要 理解 , " 先生 . 死亡 说 .

“他们会理解的,”德米斯先生说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" I don't know about that , " Reggie said .
" 我 不 知道 关于 那 , " 雷吉 说 .

“我对此并不了解,”雷吉说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] ['wʌri] .
He was beginning really to worry .
他 曾是 开始 真的 到 担心 .

他开始真的担心起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dæmnəbli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [kɑːm] ['steɪtmənts] .
There was something damnably inevitable about Mr . Demise's calm statements .
那里 曾是 某物 该死的 不可避免的 关于 先生 . - 冷静的 声明 .

德米斯先生平静的言论中，蕴含着某种该死的必然性。

" ['ðer] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" They're pretty ticklish about such things .
" 它们是 漂亮的 痒痒的 关于 这样的 事物 .

“他们对这种事非常敏感。”

[ai] [θɪŋk] [wɪd] [dʒʌst]['betə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] . "
I think we'd just better forget the whole idea . "
我 思考 我们会 只是 更好的 忘记 这 所有的 主意 . "

我觉得我们最好还是放弃这个想法吧。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" That is impossible , " Mr . Demise said .
" 那 是 不可能的 , " 先生 . 死亡 说 .

“那不可能,”德米斯先生说。

['rɛdʒi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [pɑːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [legz] .
Reggie rubbed his moist palms on his trouser legs .
雷吉 摩擦 他的 潮湿 棕榈树 在 他的 裤子 腿 .

雷吉用他湿润的手掌摩擦着裤腿。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hezɪtəntli] .
" he asked hesitantly .
" 他 问 犹豫地 .

他犹豫地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" Have you been following me around all day just to sell me on the idea of
" 有 你 到过 下列的 我 大约 全部 天 只是 到 卖 我 在 这 主意 的
[ə; eɪ][trɪp] ?
a trip ?
一个 旅行 ?

"你是不是一整天都跟着我，就为了说服我去旅行？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [kʊks] [tʊr] ?
Are you from Cook's tours ?
是 你 从 库克的 旅游 ?

你们是库克旅游公司的吗？

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Demise smiled and shook his head .
" 先生 . 死亡 微笑 和 摇晃 他的 头 .

"死神先生笑了笑，摇了摇头。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] .
" I am not interested in selling you the idea of a trip .
" 我 是 不是 感兴趣的 在 销售 你 这 主意 的 一个 旅行 .

"我无意向你推销旅行的想法。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][trɪp] .
I am simply telling you that you are going on a trip .
我 是 简单地 讲述 你 那 你 是 去 在 一个 旅行 .

我只是告诉你，你要去旅行了。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .
I have already made all the arrangements .
我 有 已经 制成 全部 这 安排 .

我已经安排好了一切。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] . "
There is nothing that can possibly change them . "
那里 是 没有什么 那 能 可能 改变 他们 . "

没有任何东西能够改变他们。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ?
" Where am I going ?
" 在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里？

" ['rɛdʒi] [ɑːskt] .
" Reggie asked .
" 雷吉 问 .

雷吉问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
His voice was a whisper .
他的 嗓音 曾是 一个 耳语 .

他的声音轻得像耳语。

" [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" With me , " Mr . Demise said .
" 和 我 , " 先生 . 死亡 说 .

"跟我一起，"德米斯先生说。

" [ðæts] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , " [ˈrɛdʒi] [sed] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] .
" That's no answer , " Reggie said , clutching at straws .
" 那就是 不 回答 , " 雷吉 说 , 紧握 在 吸管 .

"这算不上答案,"雷吉无奈地说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈmaɪz] [smaɪld] [əˈɡen] , [ˈveri] [ˈfeɪntli] .
" Mr . Demise smiled again , very faintly .
" 先生 . 死亡 微笑 再次 , 非常 淡淡的 .

"死神先生再次露出了微笑,但笑容很淡。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] .
He walked slowly to the mantelpiece and plucked a rose from a vase .
他 步行 缓慢地 到 这 壁炉架 和 拨弦 一个 玫瑰 从 一个 花瓶 .

他缓缓走到壁炉架前,从花瓶里摘下一朵玫瑰。

[hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ˈdʒentli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈrɛdʒi] .
His hand closed gently over the flower as he turned to face Reggie .
他的 手 关闭 轻轻地 超过 这 花 作为 他 转向 到 脸 雷吉 .

他转身面对雷吉时,手轻轻地合拢在花上。

" [pəˈhæps] [ðɪs] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
" Perhaps this will answer your questions , " he said softly .
" 也许 这 将要 回答 你的 问题 , " 他 说 轻轻 .

"或许这能解答你的疑问,"他轻声说道。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət] [ˈrɛdʒiz] [fiːt] .
He opened his hand and dropped the flower to the floor at Reggie's feet .
他 打开 他的 手 和 掉落 这 花 到 这 地面 在 雷吉的 脚 .

他摊开手掌,把花扔到雷吉脚边的地板上。

[ˈrɛdʒiz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [ɪn] [ʃɪə(r)] [əˈmeɪzmənt] .
Reggie's eyes widened in sheer amazement .
雷吉的 眼睛 扩大 在 透明 惊愕 .

雷吉的眼睛因极度的惊讶而睁大。

[ˈrɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪrd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] . . . !
Reggie looked at the seared rose , and then he knew . . . !
雷吉 看起来 在 这 烤 玫瑰 , 和 然后 他 知道 . . . !

雷吉看着那朵被烧焦的玫瑰,然后他明白了……!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][wɒz; wəz][ˈfeɪdɪd][fərˈevə(r)] .
For the soft glowing beauty of the flower was faded forever .
为了 这 柔软的 发光 美丽 的 这 花 曾是 褪色 永远 .

那朵花柔美的光芒已永远消逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈblækənd] , [ded] [rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈfɔːmə(r)][ˈɡlɔːri] .
It lay on the floor , a blackened , dead reminder of its former glory .
它 躺 在 这 地面 , 一个 变黑 , 死的 提醒 的 它是 以前的 荣耀 .

它躺在地板上,一片漆黑,死气沉沉,仿佛在诉说着它昔日的辉煌。

" [ɪts] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkredjələsli] .
" It's dead , " he said incredulously .
" 它是 死的 , " 他 说 难以置信地 .

"它死了,"他难以置信地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
" It withered at the touch of your hand .
" 它 干枯 在 这 触碰 的 你的 手 .
“它一碰到你的手就枯萎了。”

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Mr . Demise nodded slowly and there was a wistful sadness in his face .
" 先生 . 死亡 点头 缓慢地 和 那里 曾是 一个 怅惘 悲伤 在 他的 脸 .
“死神先生缓缓点头，脸上带着一丝惆怅的悲伤。”

" [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [daɪ][æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" All living things die at my touch , " he said .
" 全部 活的 事物 死 在 我的 触碰 , " 他 说 .
“所有生物一碰到我就会死亡，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [deθ] ! "
" For I am Death ! "
" 为了 我 是 死亡 ! "
“因为我就是死神！”

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !
“死亡！

" ['rɛdʒi] ['ekəud] .
" Reggie echoed .
" 雷吉 回声 .
雷吉附和道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] .
For an instant he stared blankly at Mr . Demise .
为了 一个 立即的 他 凝视 茫然地 在 先生 . 死亡 .
他愣愣地盯着死神先生看了一眼。

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !
“死亡！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .
他重复道。

" [waɪ] [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] .
" Why that's the most ridiculous thing I've ever heard .
" 为什么 那就是 这 最多 荒谬的 事物 我已经 曾经 听到 .
“这简直是我听过的最荒谬的事情。”

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [id] [biːn]
" He actually felt a sensation of relief in the realization that he'd been
" 他 实际上 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 在 这 实现 那 他会 到过
[ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['luːni] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪs]['eɪdʒənt][æz; əz] [id] [fɪəd] .
entertaining some loony instead of an Axis agent as he'd feared .
娱乐 一些 疯子 反而 的 一个 轴 代理人 作为 他会 害怕 .
“他意识到自己招待的其实是个疯子，而不是他之前担心的轴心国特工，这让他感到如释重负。

" [jʊr; jər] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['trɒli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] .
" You're off your trolley , " he said to Mr . Demise .
" 你是 离开 你的 手推车 , " 他 说 到 先生 . 死亡 .
“你疯了，”他对德米斯先生说。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːpə(r)] [faindz] [juː; jʊ] .
" You'd better get moving before your keeper finds you .
" 你会 更好的 得到 移动 前 你的 守门员 发现 你 .

"你最好赶紧走，免得被看守找到。"

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡！

[wɒt] [ə; eɪ] [gæg] ! "
What a gag ! "
什么 一个 插科打诨 ! "

真是个笑话！

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gæg] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] ['sləʊli] .
" I assure you it is not a gag , " Mr . Demise said slowly .
" 我 保证 你 它 是 不是 一个 插科打诨 , " 先生 . 死亡 说 缓慢地 .

"我向你保证，这不是玩笑，"德米斯先生缓缓说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] . "
" Your time is near at hand and I have been sent to take you to the land of Darkness . "
" 你的 时间 是 靠近 在 手 和 我 有 到过 发送 到 拿 你 到 这 土地 的 黑暗 . "

"你的死期将至，我奉命带你前往黑暗之地。"

" [θɪŋk] [ə'gen] , [tʃʌm] , " ['rɛdʒi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" Think again , chum , " Reggie said emphatically .
" 思考 再次 , 密友 , " 雷吉 说 强调地 .

"再想想吧，伙计，"雷吉斩钉截铁地说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːləm] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ænd; ənd] [ðæts] ['faɪn(ə)l] . "
" I'm not going to Harlem with you or anyone else and that's final . "
" 我是 不是 去 到 哈莱姆区 和 你 或者 任何人 别的 和 那就是 最终的 . "

"我不会跟你或者任何人去哈莱姆区，就这么定了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['prəʊtest] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" It is useless to protest , " Mr . Demise said .
" 它 是 无用 到 反对 , " 先生 . 死亡 说 .

"抗议是没用的，"德米斯先生说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] [ɪz] [siːld] .
" Your destiny is sealed .
" 你的 命运 是 密封 .

你的命运已被注定。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
You must come with me . "
你 必须 来 和 我 . "

你必须跟我走。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ['bɑːmi] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" You are plain balmy , " Reggie said .
" 你 是 清楚的 芳香 , " 雷吉 说 .

"你真是个疯子，"雷吉说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [s'ɪlie] [jɑːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I've never heard a sillier yarn in my life .
" 我已经 绝不 听到 一个 更愚蠢 纱 在 我的 生活 .

"我这辈子都没听过这么荒唐的故事。"

[səʊ] [jʊr; jər] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
So you're Death , are you ?
所以 你是 死亡 , 是 你 ?

所以你就是死神?

" [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈmaɪz] [nˈɒdɪd] .
" Mr . Demise nodded .
" 先生 . 死亡 点头 .

"死神先生点了点头。"

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənts] . "
" I am one of his agents . "
" 我 是 一 的 他的 代理人 . "

"我是他的代理人之一。"

" [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Changing your story a little , aren't you ?
" 变化 你的 故事 一个 小的 , 不是 你 ?

你是不是稍微改了改说法?

" [ˈrɛdʒi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
" Reggie said triumphantly .
" 雷吉 说 凯旋而归 .

雷吉得意洋洋地说。

" [wel] , [sɪns] [wen] [hæz; həz] [deθ] [biːn] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈmesndʒər] ?
" Well , since when has Death been announced by personal messengers ?
" 出色地 , 自从 什么时候 有 死亡 到过 宣布 经过 个人的 信使 ?

"嗯，什么时候死神会通过私人信使来宣布消息了? "

[ə; eɪ] [mæn] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] .
A man steps in front of a car .
一个 男人 步骤 在 正面 的 一个 车 .

一名男子走到一辆车前。

[hiːz] [kɪld] .
He's killed .
他是 被杀 .

他被杀了。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [men] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːb] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
There aren't little black men standing on the curb pushing him into the street , are there ?
那里 不是 小的 黑色的 男人 常设 在 这 抑制 推动 他 进入 这 街道 , 是 那里 ?

没有哪个小黑人站在路边把他推到街上，对吧?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [tɪpɪŋ] [hɪm] [ɒf] , [duː; də] [ðeɪ] ?
And they don't come around a couple of hours in advance tipping him off , do they ?
和 他们 不 来 大约 一个 夫妻 的 小时 在 进步 小费 他 离开 , 做 他们 ?

他们不会提前几个小时来给他通风报信吧?

[nəʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不！”

" [wen] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] ,
" When a mortal passes over , " Mr . Demise said ,
" 什么时候 一个 凡人 通过 超过 , " 先生 . 死亡 说 ,

“当一个凡人逝去时,”死神先生说道。

" [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [deθ] ['prez(ə)nt] [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" there is always an agent of Death present superintending the details .
" 那里 是 总是 一个 代理人 的 死亡 展示 监督 这 细节 .

“总有一名死神代理人在场监督细节。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
But he is not always visible to his charge .
但 他 是 不是 总是 可见的 到 他的 收费 .

但他并非总能被他所照看的人看到。

" ['rɛdʒi] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Reggie poured himself a drink and lit a cigarette .
" 雷吉 倾倒 他自己 一个 喝 和 点燃 一个 卷烟 .

雷吉给自己倒了杯酒，点燃了一支烟。

" [wel] , [θæŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , thanks just the same , " he said ,
" 出色地 , 谢谢 只是 这 相同的 , " 他 说 ,

“好吧，还是谢谢你。”他说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [wen] [ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .
" but I don't want any special effects when I pass over .
" 但 我 不 想 任何 特别的 效果 什么时候 我 经过 超过 .

但我不想在我离世时出现任何特效。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
If there's a messenger of Death around I don't want to see him .
如果 有 一个 信使 的 死亡 大约 我 不 想 到 看 他 .

如果死神真的在附近，我不想见到他。

[dʒʌst] [let] [hɪm] [steɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Just let him stay invisible .
只是 让 他 停留 无形的 .

就让他保持隐身状态吧。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the way I want it .
那就是 这 方式 我 想 它 .

我想要的就是这个结果。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [lʊkt] ['slaɪtli] [peɪnd] .
" Mr . Demise looked slightly pained .
" 先生 . 死亡 看起来 轻微地 痛苦 .

“死神先生看起来有些痛苦。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəst] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɔːməli] [ɪk'spreʃənləs] ['fiːtʃəz] .
There was an embarrassed look on his normally expressionless features .
那里 曾是 一个 尴尬的 看 在 他的 通常情况下 面无表情 特征 .

他平日里面无表情的脸上，此刻却露出了尴尬的神色。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Usually the agent of Death is invisible , " he said .
" 通常 这 代理人 的 死亡 是 无形的 , " 他 说 .

“通常情况下，死神的使者是看不见的，”他说。

" [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" In fact his orders are to remain invisible under all circumstances . "
" 在 事实 他的 订单 是 到 保持 无形的 在下面 全部 情况 . "

“事实上，他的命令是无论在任何情况下都要保持隐蔽。”

" [əʊ'keɪ] [ðen] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" Okay then , " Reggie said .
" 好的 然后 , " 雷吉 说 .

“好吧,”雷吉说。

" [jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] ['ɔːdərs] .
" You're breaking orders .
" 你是 打破 订单 .

你违反了命令。

[biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ə'biːdiənt] [tʃʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] .
Be a nice obedient chum now and fade away .
是 一个 好的 听话 密友 现在 和 褪色 离开 .

现在就乖乖听话，悄悄消失吧。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [stept] ['bækwəd] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !
" Mr . Demise shrugged and stepped backward — and suddenly he was gone !
" 先生 . 死亡 耸了耸肩 和 步 落后 — 和 突然 他 曾是 已消失 !

“死神先生耸了耸肩，向后退了一步——突然，他就消失了！”

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , ['saʊndləsli] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
He had disappeared into thin air , soundlessly , instantaneously .
他 有 消失 进入 薄的 空气 , 无声地 , 瞬间 .

他瞬间无声无息地消失得无影无踪。

" [waɪ] [wɒt] ? " ['rɛdʒi] [sed] ['blændli] .
" Why what ? " Reggie said blandly .
" 为什么 什么 ? " 雷吉 说 平淡地 .

“为什么什么？”雷吉淡淡地问道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz][drɪŋk] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɜːst] [ɒn][hɪm] .
He started to sip his drink when suddenly the full realization of what had happened burst on him .
他 开始 到 啜饮 他的 喝 什么时候 突然 这 满的 实现 的 什么 有 发生 爆裂 在 他 .

他刚开始啜饮饮料，突然间，他才彻底意识到发生了什么事。

[ðə; ði][drɪŋk] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
The drink fell from his nerveless fingers with a crash .
这 喝 跌倒 从 他的 无神经 手指 和 一个 碰撞 .

饮料从他麻木的手指间砰的一声掉在了地上。

[hiː; hi] [stɛərd] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
He stared frantically about the room .
他 凝视 疯狂地 关于 这 房间 .

他惊恐地环顾四周。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] !
Mr . Demise was gone !
先生 . 死亡 曾是 已消失 !

死神先生走了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !
It was incredible !
它 曾是 极好的 !

太棒了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
It was unbelievable !
它 曾是 难以置信 !

简直难以置信!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] !
But it was a fact !
但 它 曾是 一个 事实 !

但这是事实!

[hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['breθləs] [gʌlp] .
He poured himself another drink and drained it in one breathless gulp .
他 倾倒 他自己 其他 喝 和 排水 它 在 一 喘不过气 咕噜 .

他给自己又倒了一杯酒，然后一口气喝光了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['tɒtərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [swʌŋ] ['despərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
He felt his reason tottering as his gaze swung desperately about the room .
他 毛毡 他的 原因 颤巍巍 作为 他的 目光 摇摆 绝望地 关于 这 房间 .

他感到自己的理智开始动摇，目光绝望地在房间里四处游移。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] !
" Mr . Demise !
" 先生 . 死亡 !

"死亡先生！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

"回来!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! "
Where are you ! "
在哪里 是 你 ! "

你在哪里！ "

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" I am here before you , " Mr . Demise's voice sounded in the air .
" 我 是 这里 前 你 , " 先生 . - 嗓音 听起来 在 这 空气 .

"我就在你们面前,"德米斯先生的声音在空中响起。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] ?
" Are you convinced now ?
" 是 你 确信 现在 ?

现在你信服了吗?

" ['rɛdʒi] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['wiːkli] .
" Reggie mopped his forehead weakly .
" 雷吉 拖把 他的 前额 弱 .

雷吉无力地擦了擦额头。

" [jes] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Yes , " he gasped .
" 是的 , " 他 倒吸一口气 .

"是的,"他喘着气说。

" [aɪm] [kən'vɪnst] .
" I'm convinced .
" 我是 确信 .

我确信。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [,ri:ə'piə] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" Mr . Demise reappeared as suddenly as he had vanished .
" 先生 . 死亡 再次出现 作为 突然 作为 他 有 消失了 .

"死神先生像他消失时一样突然地再次出现。"

[hi:; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] ['rɛdʒi] .
He smiled faintly at Reggie .
他 微笑 淡淡的 在 雷吉 .

他淡淡地冲雷吉笑了笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kəm'pli:tli] [ʌn'rʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
He was apparently completely unruffled by his transformation .
他 曾是 显然 完全地 镇定自若 经过 他的 转型 .

他似乎对自己的变化毫不在意。

['rɛdʒi] [pɔ:] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
Reggie poured himself another drink with trembling fingers .
雷吉 倾倒 他自己 其他 喝 和 发抖 手指 .

雷吉颤抖着手指给自己又倒了一杯酒。

" [di:] - [doʊnt][du:; də] [ðæt] ['eni] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" D - don't do that any more , " he pleaded .
" D - 不 做 那 任何 更多的 , " 他 恳求 .

"别再那样做了,"他恳求道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] [ə'gri:əbli] .
" As you wish , " Mr . Demise said agreeably .
" 作为 你 希望 , " 先生 . 死亡 说 欣然 .

"如您所愿,"德米斯先生欣然说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ai] [ʃɒkt] [ju:; jʊ] .
" I am sorry if I shocked you .
" 我 是 对不起 如果 我 震惊 你 .

"如果我吓到你了，我很抱歉。"

[ai][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
I can see now that it was a mistake to let you see me in the first place .
我 能 看 现在 那 它 曾是 一个 错误 到 让 你 看 我 在 这 第一的 地方 .

我现在明白了，当初让你见到我是个错误。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] .
I understand now why it is strictly forbidden .
我 理解 现在 为什么 它 是 严格 禁止 .

我现在明白为什么这是被严格禁止的了。

" ['rɛdʒi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" Reggie drained his drink .
" 雷吉 排水 他的 喝 .

雷吉一口气喝光了杯中的酒。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['hædnt] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [breɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [hi:; hi] [sed] ['mu:dɪli] .
" I wish you hadn't decided to break regulations , " he said moodily .
" 我 希望 你 之前没有 决定 到 休息 法规 , " 他 说 情绪低落地 .

"我真希望你当初没有决定违反规定,"他闷闷不乐地说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ][ˌʌp'set][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I've never been so upset in all my life .
" 我已经 绝不 到过 所以 沮丧的 在 全部 我的 生活 .

"我这辈子从来没有这么难过过。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪf] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ?
Why didn't you remain invisible , if you're supposed to ?
为什么 没有 你 保持 无形的 , 如果 你是 据称 到 ?

既然你应该保持隐身状态，为什么你没有这样做？

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [hɑːts] [ɪf] [juː; jʊ] [pɒp] [ʌp][ænd; ənd] [ə'naʊns]
You aren't going to creep into people's hearts if you pop up and announce
你 不是 去 到 潜行者 进入 人们的 心 如果 你 流行音乐 向上 和 宣布
[jɔː'self] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [wɪsk]
yourself as an agent of Death and start making speeches about whisking
你自己 作为 一个 代理人 的 死亡 和 开始 制作 演讲 关于 搅拌
[ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
them off to the Land of Darkness .
他们 离开 到 这 土地 的 黑暗 .

如果你突然冒出来，自称是死神的使者，然后开始发表要把人们带到黑暗之地的演讲，你是不可能赢得人们的喜爱的。

['piːp(ə)l][dʒʌst][doʊnt][laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
People just don't like that sort of thing .
人们 只是 不 喜欢 那 种类 的 事物 .

人们就是不喜欢那种事。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [steɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
By all means stay invisible in the future .
经过 全部 方法 停留 无形的 在 这 未来 .

以后务必保持低调。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] ['ʃʌfld] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [siːmd]
" Mr . Demise shuffled awkwardly and for the first time his poise seemed
" 先生 . 死亡 洗牌 尴尬地 和 为了 这 第一的 时间 他的 沉着 似乎
['dezət] [hɪm] .
deserting him .
逃兵 他 .

"死神先生笨拙地挪动着身子，他原本的镇定自若似乎第一次离他而去。"

" [jʊr; jər] ['æbsəluːtli] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
" You're absolutely right , " he said gloomily .
" 你是 绝对地 正确的 , " 他 说 阴郁地 .

"你说得完全正确，"他沮丧地说。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] . "
" But I was curious . "
" 但 我 曾是 好奇的 . "

但我很好奇。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skjuːs] , " ['rɛdʒi] [sed] ['skeɪðɪŋli] .
" That's a fine excuse , " Reggie said scathingly .
" 那就是 一个 美好的 原谅 , " 雷吉 说 尖刻地 .

"真是个不错的借口，"雷吉尖刻地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [get][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][tækt][ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
" I should think they'd get a man of tact and diplomacy for your job .
" 我 应该 思考 他们会 得到 一个 男人 的 策略 和 外交 为了 你的 工作 .

我认为他们会找一个有策略、有外交手腕的人来担任你的职位。

[nɒt] [sʌm; səm] ['nəʊzi] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . "
Not some nosy person whose curiosity runs away with him . "
不是 一些 爱管闲事的人 人 谁 好奇心 跑步 离开 和 他 . "

不是那种爱管闲事、好奇心过剩的人。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [ɪk'spleɪnd] ['mɪzrəbli] , " [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][fɜːst]
" You see , " Mr . Demise explained miserably , " you happened to be my first
" 你 看 , " 先生 . 死亡 解释 惨痛地 , " 你 发生 到 是 我的 第一的
[ə'saɪnmənt] .
assignment .
任务 .

"你看,"德米斯先生沮丧地解释道,"你碰巧是我的第一个任务对象。"

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː]
I've had no experience at all in this work and I was curious to see
我已经 有 不 经验 在 全部 在 这 工作 和 我 曾是 好奇的 到 看
[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
what kind of person I was going to take back with me .
什么 种类 的 人 我 曾是 去 到 拿 后退 和 我 .

我完全没有这方面的经验，我很好奇我会带回什么样的人。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːst] - [hænd] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
And I wanted to get a first - hand reaction from you .
和 我 通缉 到 得到 一个 第一的 - 手 反应 从 你 .

我想直接听听你的反馈。

" ['rɛdʒi] [mɪkst] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" Reggie mixed himself another drink .
" 雷吉 混合 他自己 其他 喝 .

雷吉又给自己调了一杯酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bə'lɪdʒərənt] .
He was beginning to feel belligerent .
他 曾是 开始 到 感觉 好战的 .

他开始变得好斗。

" [səʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" So ? " he cried .
" 所以 ? " 他 哭 .

"那又怎样？"他喊道。

" [ðeɪ] [sent] [æn; ən]['æmətə(r)] [daʊn] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" They sent an amateur down to get me , did they ?
" 他们 发送 一个 业余 向下 到 得到 我 , 做过 他们 ?

他们派了个业余人士来抓我，是吗？

[ai] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt] [reɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['eskɔːt] .
I suppose I don't rate an experienced escort .
我 认为 我 不 速度 一个 经验丰富的 护送 .

我想我应该算不上经验丰富的伴游。

[səʊ] [ðeɪ] [sent][juː; jʊ] .
So they sent you .
所以 他们 发送 你 .

所以他们派你来的。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] . "
I'm surprised they didn't just tell the office boy to do the job . "
我是 惊讶 他们 没有 只是 告诉 这 办公室 男生 到 做 这 工作 . "

我很惊讶他们竟然没直接让办公室小弟去做这件事。

" [jɔː(r); jə(r)]['levəti][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [əb'zɜːvd] ['frɪdʒɪdli] .
" Your levity is poor taste , " Mr . Demise observed frigidly .
" 你的 轻浮 是 贫穷的 品尝 , " 先生 . 死亡 观察到 冷漠地 .

"你的轻浮很没品,"德米斯先生冷冷地说道。

" [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd]
" I can assure you that I am perfectly qualified to act as your guide
" 我 能 保证 你 那 我 是 完美 合格的 到 行为 作为 你的 指导
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
to the Other World .
到 这 其他 世界 .

我可以向你保证，我完全有资格担任你前往另一个世界的向导。

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] [hɑːd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
I have studied hard to perfect myself for my work and I was
我 有 研究 难的 到 完美的 我 为了 我的 工作 和 我 曾是
[kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [wɪtʃ] [dʒʌst]['grædʒueɪtɪd] .
considered one of the outstanding pupils in the class which just graduated .
经过考虑的 一 的 这 杰出的 学生 在 这 班级 哪个 只是 毕业 .

我努力学习，力求在工作中做到最好，并且被认为是刚刚毕业的那届学生中的佼佼者之一。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['slaɪtɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə]
You do not have to relieve your spite by making slighting references to
你 做 不是 有 到 缓解 你的 尽管如此 经过 制作 轻视 参考 到
[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪləti] . "
my professional ability . "
我的 专业的 能力 . "

你无需通过贬低我的专业能力来发泄你的恶意。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

" ['rɛdʒi] [sed] .
" Reggie said .
" 雷吉 说 .

雷吉说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] ['nəʊtɪsəb(ə)l][səʊ][fɑː(r)] .
" If you have any professional ability it hasn't been noticeable so far .
" 如果 你 有 任何 专业的 能力 它 还没有 到过 显 所以 远的 .

“如果你具备任何专业能力，目前还没有人注意到。”

[jʊr; jər][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're just out of some college , aren't you ?
你是 只是 出去 的 一些 大学 , 不是 你 ?

你刚从大学毕业吧？

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] .
You talk like a college boy .
你 讲话 喜欢 一个 大学 男生 .

你说话像个大学生。

[juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [sens] .
You don't make sense .
你 不 制作 感觉 .

你说的根本没道理。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [lʊkt] [hɜːt] .
" Mr . Demise looked hurt .
" 先生 . 死亡 看起来 伤害 .

“死神先生看起来很受伤。”

" [aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry you're taking this attitude , " he said .
" 我是 对不起 你是 采取 这 态度 , " 他 说 .

“我很遗憾你采取这种态度，”他说。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] . "
" I had hoped we could be friends . "
" 我 有 希望 我们 可以 是 朋友们 . "

“我曾希望我们能成为朋友。”

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们！

" ['rɛdʒi] [ʃriːk] .
" Reggie shrieked .
" 雷吉 尖叫 .

雷吉尖叫起来。

" [ˌeɪ 'em][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [sʌm; səm] [guːl] [huː] ['kɒmz] [praul] [ə'raʊnd]
" Am I expected to be friendly with some ghoul who comes prowling around
" 是 我 预期的 到 是 友好的 和 一些 食尸鬼 WHO 来 潜行 大约
['θretnɪŋ] [tuː; tə] [wɪsk] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ?
threatening to whisk me off to Eternity ?
威胁 到 拂 我 离开 到 永恒 ?

“难道我应该和一个四处游荡、威胁要把我带到永恒的食尸鬼友好相处吗？”

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What more do they expect of me ?
什么 更多的 做 他们 预计 的 我 ?

他们还想让我做什么？

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [wei] [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] . "
To pay my own way too , I suppose . "
到 支付 我的 自己的 方式 也 , 我 认为 . "

我想，我得自己承担费用才行。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz]
" Your passage will be taken care of at the other end , " Mr . Demise
" 你的 通道 将要 是 已采取 关心 的 在 这 其他 结尾 , " 先生 . 死亡
[sed] .
said .
说 .

“您抵达目的地后，我们会安排好您的行程，”德米斯先生说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [stænd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['dæli] ['fɜːðə(r)] . "
" Since you have taken such an ungracious stand we will not dally further . "
" 自从 你 有 已采取 这样的 一个 不友善的 站立 我们 将要 不是 玩弄 更远 . "

“既然你采取了如此无礼的态度，我们就不再拖延了。”

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" Now wait a minute , " Reggie said .
" 现在 等待 一个 分钟 , " 雷吉 说 .

“等一下，”雷吉说。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['getɪŋ] [draɪ] .
He felt his throat getting dry .
他 毛毡 他的 喉 获得 干燥 .

他感觉喉咙越来越干。

[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] .
The prospects of Death were not pleasant .
这 前景 的 死亡 是 不是 令人愉快的 .

死亡的前景并不美好。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [raɪt] [naʊ] .
He didn't want to die right now .
他 没有 想 到 死 正确的 现在 .

他现在不想死。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] .
He had things to do .
他 有 事物 到 做 .

他还有事要做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bædmɪntən] [mætʃ] [nekst] [wiːk] [wɪð] ['snʌfi] [smɪθ] . . . .
There was that badminton match next week with Snuffy Smith . . . .
那里 曾是 那 羽毛球 匹配 下一个 星期 和 斯纳菲 史密斯 . . . .

下周还有一场和斯纳菲·史密斯的羽毛球比赛……

" [kænt] [wiː; wi] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [waɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" Can't we put this thing off a while ? " he asked hopefully .
" 不能 我们 放 这 事物 离开 一个 尽管 ? " 他 问 希望 .

“我们能不能把这件事推迟一段时间？”他满怀希望地问道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] , [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
" There's no sense in rushing things , I always say .
" 有 不 感觉 在 匆忙 事物 , 我 总是 说 .

“我总是说，操之过急是没有意义的。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
Why don't you go off and get yourself a lot of experience and then come back for me ? "
为什么 不 你 去 离开 和 得到 你自己 一个 很多 的 经验 和 然后 来 后退 为了 我 ? "

你为什么不出去积累一些经验，然后再回来找我呢？

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] ['flætli] .
" That is impossible , " Mr . Demise said flatly .
" 那 是 不可能的 , " 先生 . 死亡 说 断然 .

“那不可能，”德米斯先生断然说道。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [slɪm] [blæk] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] .
He drew from his inside coat pocket a slim black book which he opened to the first page .
他 画 从 他的 里面 外套 口袋 一个 苗条的 黑色的 书 哪个 他 打开 到 这 第一的 页 .

他从外套内袋里掏出一本薄薄的黑色笔记本，翻到第一页。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ɒn] [maɪ] [lɪst] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" You are first on my list and I must carry out my orders to the letter .
" 你 是 第一的 在 我的 列表 和 我 必须 携带 出去 我的 订单 到 这 信 .

“你是我的首要任务，我必须一丝不苟地执行我的命令。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)n] ,
All the information as to person ,
全部 这 信息 作为 到 人 ,

所有关于此人的信息，

[pleɪs] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
place and method is contained in this book and it would be impossible to change it . "
地方 和 方法 是 包含 在 这 书 和 它 会 是 不可能的 到 改变 它 . "

本书中已明确规定了地点和方法，不可能更改。

" [pleɪs] [ænd; ənd] ['meθəd] , [eɪ] ?
" Place and method , eh ?
" 地方 和 方法 , 嗯 ?

"地点和方法，嗯？"

" ['rɛdʒi] [sed] ['wiːkli] .
" Reggie said weakly .
" 雷吉 说 弱 .

雷吉有气无力地说。

[hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
He ran a finger around the inside of his collar .
他 跑 一个 手指 大约 这 里面 的 他的 衣领 .

他用手指摸了摸衣领内侧。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [dəʊp] [ðeə(r)] [ɒn] [haʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? "
" You mean you've got the dope there on how it's going to happen and when it's going to happen ? "
" 你 意思是 你已经 得到 这 太棒了 那里 在 如何 它是 去 到 发生 和 什么时候 它是 去 到 发生 ? "

"你的意思是说，你已经掌握了事情将如何发生以及何时发生的内幕消息？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " Mr . Demise replied .
" 当然 , " 先生 . 死亡 回复 .

"当然，"德米斯先生回答道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [juːz] [ə; eɪ] [hɪt] - [ɔː(r)] - [mɪs] ['meθəd] .
" We don't use a hit - or - miss method .
" 我们 不 使用 一个 打 - 或者 - 错过 方法 .

我们不采用碰运气的方法。

['evriθɪŋ] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪəns] .
Everything is worked out to a science .
一切 是 工作 出去 到 一个 科学 .

一切都按科学方法进行设计。

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] — " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
You , for instance , are — " Mr . Demise paused and shook his head .
你 , 为了 实例 , 是 — " 先生 . 死亡 暂停 和 摇晃 他的 头 .

例如，你就是——"德米斯先生停顿了一下，摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .
" No , " he continued , " I can't tell you .
" 不 , " 他 持续 , " 我 不能 告诉 你 .

"不，"他继续说道，"我不能告诉你。"

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ɪn'strʌkʃənz] . "
That is also against instructions . "
那 是 还 反对 指示 . "

这同样违反了规定。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ] [fɑː(r)] , " ['rɛdʒi] [sed] ['sʌlkɪli] .
" You haven't paid much attention to instructions so far , " Reggie said sulkily .
" 你 还没有 有薪酬的 很多 注意力 到 指示 所以 远的 , " 雷吉 说 闷闷不乐 .

"到目前为止，你似乎并没有太认真听取指示，"雷吉闷闷不乐地说。

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you give me a hint as to how I'm going to get it ?
" 不能 你 给 我 一个 暗示 作为 到 如何 我是 去 到 得到 它 ?

"你就不能给我一点提示，告诉我该怎么做吗？"

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːmli] .
" Mr . Demise shook his head firmly .
" 先生 . 死亡 摇晃 他的 头 牢牢 .

“死神先生用力地摇了摇头。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [briːtʃ] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
" That would be an unthinkable breach of conduct , " he said , shaking his head severely and frowning .
" 那 会 是 一个 不可思议 违反 的 执行 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 严重 和 皱眉 .

“那将是不可想象的违规行为，”他一边说着，一边用力地摇头，皱着眉头。

" ['æbsəluːtli] [ʌn'θɪŋkəbl] . "
" Absolutely unthinkable . "
" 绝对地 不可思议 . "

“简直不可思议。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['rɛdʒi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" All right , " Reggie said resignedly .
" 全部 正确的 , " 雷吉 说 无奈地 .

“好吧，”雷吉无奈地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən] ['aɪsɪk(ə)l] .
There was no point , he realized , in arguing with this inhuman icicle .
那里 曾是 不 观点 , 他 已实现 , 在 争论 和 这 不人道 冰柱 .

他意识到，和这根非人的冰柱争论是毫无意义的。

" [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — ['bɪznəs] . "
" But let's have a drink before we get down to — er — business . "
" 但 我们来吧 有 一个 喝 前 我们 得到 向下 到 — 呃 — 商业 . "

“不过，在我们开始谈正事之前，先喝一杯吧。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪl] [ɒn] ['djuːti] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] ['prɪmli] .
" I am not allowed to drink while on duty , " Mr . Demise said primly .
" 我 是 不是 允许 到 喝 尽管 在 责任 , " 先生 . 死亡 说 纯粹 .

“我值班时不允许喝酒，”德米斯先生一本正经地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒʃ] [seik] , " ['rɛdʒi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ,
" For gosh sakes , " Reggie said disgustedly ,
" 为了 天哪 清酒 , " 雷吉 说 厌恶地 ,

“我的天哪，”雷吉厌恶地说。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wen] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ,
" you weren't thinking about your precious orders and regulations when you followed me around ,
" 你 不是 思维 关于 你的 宝贵的 订单 和 法规 什么时候 你 随后 我 大约 ,

“你跟着我的时候，根本没把那些你珍视的命令和规定放在心上。”

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
scaring the hell out of me .
吓人 这 地狱 出去 的 我 .

吓死我了。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
That was all right .
那 曾是 全部 正确的 .

还好。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv]
But when I ask you to do a little something outside the letter of
但 什么时候 我 问 你 到 做 一个 小的 某物 外部 这 信 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪts] [nəʊ] [səʊp] .
your instructions it's no soap .
你的 指示 它是 不 肥皂 .

但是，当我要求你做一些与你的指示不完全一致的事情时，你就不是肥皂了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [feə(r)] [ɪn] [ðæt] [ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
If there's anything fair in that I can't see it .
如果 有 任何事物 公平的 在 那 我 不能 看 它 .

如果这其中有任何公平可言，我实在看不出来。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] ['ʃʌfld] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Mr . Demise shuffled uncomfortably .
" 先生 . 死亡 洗牌 不舒服地 .

“死神先生不安地挪动了一下身子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed]
" It was indiscreet of me to allow you to see me , " he said
" 它 曾是 轻率 的 我 到 允许 你 到 看 我 , " 他 说
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我不该让你看到我，”他若有所思地说。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
" Perhaps your objection is justifiable .
" 也许 你的 异议 是 合理的 .

或许你的反对是有道理的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [skweə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
It might square things a bit if I would take a drink with you .
它 可能 正方形 事物 一个 少量 如果 我 会 拿 一个 喝 和 你 .

如果我和你一起喝一杯，事情或许会变得容易些。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]
Not that I would expect to enjoy the stuff but it seems the fair thing to
不是 那 我 会 预计 到 享受 这 东西 但 它 似乎 这 公平的 事物 到
[duː; də] . "
do . "
做 . "

我倒不指望自己会喜欢这些东西，但这似乎是理所应当的。

" [faɪn] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" Fine , " Reggie said .
" 美好的 , " 雷吉 说 .

“好吧，”雷吉说。

[hiː; hi] [mɪkst] [tuː] [drɪŋks] [ɪn] ['sɒmbə(r)] ['saɪləns] .
He mixed two drinks in somber silence .
他 混合 二 饮料 在 忧郁 沉默 .

他沉默不语，神情凝重地调制了两杯饮品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)]
Because he realized that it was probably the last time he would ever
因为 他 已实现 那 它 曾是 大概 这 最后的 时间 他 会 曾经
[pə'fɔːm] [ðæt] ['plez(ə)nt] [tʃɔː(r)] ,
perform that pleasant chore ,
履行 那 令人愉快的 家务 ,

因为他意识到这很可能是他最后一次做那件令人愉快的家务了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] ['hændɪd]
he put his heart and soul into the task and when he finally handed
他 放 他的 心 和 灵魂 进入 这 任务 和 什么时候 他 最后 递交
['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mɑːstəpiːs] .
Mr . Demise his drink it was a veritable masterpiece .
先生 . 死亡 他的 喝 它 曾是 一个 真正的 杰作 .

他全心全意地投入到这项工作中，当他最终把酒递给德米斯先生时，那真是一件杰作。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [dræŋk][ðə; ði] [drɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [mɑː'tiːni] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]
Mr . Demise drank the drink — it was a double Martini with a splash of
先生 . 死亡 喝 这 喝 — 它 曾是 一个 双倍的 马提尼 和 一个 溅 的
- — [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [ə'priːʃətɪv] [gʌlp] .
Quantro — in one long appreciative gulp .
- — 在 一 长的 欣赏的 咕噜 .

德米斯先生一口气喝下了那杯酒——那是一杯加了少许昆特罗的双份马提尼。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [kən'tentɪdli] .
He set the glass down and sighed contentedly .
他 放 这 玻璃 向下 和 叹了口气 心满意足地 .

他放下杯子，满足地叹了口气。

" [ə'nʌðə(r)] ? " ['rɛdʒi] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] .
" Another ? " Reggie suggested hopefully .
" 其他 ? " 雷吉 建议 希望 .

“再来一个？”雷吉满怀希望地提议道。

" [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] , " [wʌn][ɪz] ['plenti] .
" No , " Mr . Demise said , " one is plenty .
" 不 , " 先生 . 死亡 说 , " 一 是 很多 .

“不，”德米斯先生说，“一个就足够了。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [drɪŋk] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .
As a matter of fact , " he said , " that's the first drink I ever had .
作为 一个 事情 的 事实 , " 他 说 , " 那就是 这 第一的 喝 我 曾经 有 .

“事实上，”他说，“那是我喝的第一杯酒。”

['ælkəhɒl][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnɪst] ['helpər] [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tʌtʃ]
Alcohol is one of our finest helpers but we aren't supposed to touch
酒精 是 一 的 我们的 最好的 助手 但 我们 不是 据称 到 触碰
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

酒精是我们最好的帮手之一，但我们却不应该碰它。

['pɜːsənəli] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪz] ['greɪtli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
Personally I think its intoxicating effect is greatly overrated .
亲自 我 思考 它是 醉人 影响 是 非常 被高估了 .

我个人认为它的致幻效果被大大高估了。

" ['rɛdʒi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Reggie leaned forward and there was a peculiar gleam in his eyes .
" 雷吉 倾斜 向前 和 那里 曾是 一个 奇特 闪耀 在 他的 眼睛 .

“雷吉向前倾身，眼中闪过一丝异样的光芒。”

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [drɪŋk] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" So that was your first drink , eh ? " he asked .
" 所以 那 曾是 你的 第一的 喝 , 嗯 ? " 他 问 .

"所以这就是你的第一杯酒啊？"他问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ? "
" And you don't feel anything ? "
" 和 你 不 感觉 任何事物 ? "

"你一点感觉都没有吗？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] .
" Not a thing , " said Mr . Demise .
" 不是 一个 事物 , " 说 先生 . 死亡 .

"什么也没有，"德米斯先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [gləʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
" Of course I notice a certain glow , but that's all . "
" 的 课程 我 注意 一个 肯定 辉光 , 但 那就是 全部 . "

"我当然注意到它有某种光泽，但也仅此而已。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [gləʊ] , [eɪ] ? " ['rɛdʒi] [sed] .
" Just a certain glow , eh ? " Reggie said .
" 只是 一个 肯定 辉光 , 嗯 ? " 雷吉 说 .

"就是那种特别的光泽，是吧？"雷吉说道。

" [θæʃ] [ɔːl] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" Thash all , " Mr . Demise said .
" 塔什 全部 , " 先生 . 死亡 说 .

"全都这样了，"德米斯先生说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .
He sat down suddenly .
他 卫星 向下 突然 .

他突然坐了下来。

" [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ɪʃ] [ə; eɪ][lɪl] - [θɪk] . "
" And my tongue ish a lil ' thick . "
" 和 我的 舌头 ish 一个 小 - 厚的 . "

"而且我的舌头有点厚。"

" [wel] , [ðæts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" Well , that's only natural , " Reggie said .
" 出色地 , 那就是 仅有的 自然的 , " 雷吉 说 .

"嗯，这很正常，"雷吉说。

[hiː; hi] [mɪkst] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He mixed another drink and there was a cryptic smile on his lips .
他 混合 其他 喝 和 那里 曾是 一个 神秘的 微笑 在 他的 嘴唇 .

他又调了一杯酒，嘴角露出一丝神秘的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死神犯了个错误(Death Makes a Mistake)
第2/2页

" ['ælkəhɒl][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] .
" Alcohol is a peculiar thing .
" 酒精 是 一个 奇特 事物 .

酒精是一种很奇特的东西。

[wʌn] [drɪŋk] [wɪl] ['æd(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrsənz] [wɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [ækt][æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt] .
One drink will addle a person's wits and the second will act as an antidote .
一 喝 将要 鞍 一个 人的 智慧 和 这 第二 将要 行为 作为 一个 解毒剂 .

一杯酒会使人神志不清，第二杯酒则能起到解药的作用。

[streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Strange , isn't it ?
奇怪的 , 不是 它 ?

很奇怪，不是吗?

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [rɔkt] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Mr . Demise rocked slightly in the chair .
" 先生 . 死亡 摇滚 轻微地 在 这 椅子 .

"死神先生在椅子上微微摇晃了一下。"

[hɪz; ɪz][kəʊl] - [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [gleɪzd] .
His coal - black eyes were a bit glazed .
他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 是 一个 少量 釉面 .

他那双乌黑的眼睛有些呆滞。

" [ɪʃ] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [kən'siːd] .
" Ish very strange , " he conceded .
" 伊什 非常 奇怪的 , " 他 承认 .

"这很奇怪，"他承认道。

" ['pɒsəbli] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['æntidəʊt] ?
" Possibly you'd like to try the antidote ?
" 可能 你会 喜欢 到 尝试 这 解毒剂 ?

"或许你想试试解药？"

" ['rɛdʒi] [sed] ['kæʒuəli] .
" Reggie said casually .
" 雷吉 说 随意地 .

雷吉漫不经心地说道。

" [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] .
" Might not be a bad idea , " said Mr . Demise .
" 可能 不是 是 一个 坏的 主意 , " 说 先生 . 死亡 .

"这或许不是个坏主意，"德米斯先生说。

['rɛdʒi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['sekənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [kən'tentɪdli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz]
Reggie handed him the second drink and watched contentedly as Mr . Demise
雷吉 递交 他 这 第二 喝 和 观看 心满意足地 作为 先生 . 死亡
[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
drank it down .
喝 它 向下 .

雷吉递给他第二杯酒，满意地看着德米斯先生一饮而尽。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [set] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] .
Mr . Demise set down the glass .
先生 . 死亡 放 向下 这 玻璃 .

死神先生放下了酒杯。

" [juː; jʊ] [wʊʃ] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['slʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" You wush right , " he said , slumping against the back of the chair .
" 你 洗 正确的 , " 他 说 , 暴跌 反对 这 后退 的 这 椅子 .

"你说得对,"他说道，然后瘫倒在椅背上。

" ['æbsəluːtli] [raɪt] .
" Absolutely right .
" 绝对地 正确的 .

"完全正确。"

['sekənd] [drɪŋk] [ɪʃ] [æn; ən] ['æntidəʊt] .
Second drink ish an antidote .
第二 喝 ish 一个 解毒剂 .

第二杯酒就像解药。

[dʒʌʃ] [wɒt] [ai] ['niːdɪd] . "
Jush what I needed . "
朱什 什么 我 需要 . "

正是我需要的。

" ['æbsəluːtli] , " ['rɛdʒi] [ə'griːd] ['sɒləmli] .
" Absolutely , " Reggie agreed solemnly .
" 绝对地 , " 雷吉 同意 庄严地 .

"当然,"雷吉郑重地同意道。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
Mr . Demise closed his eyes but he opened them almost immediately .
先生 . 死亡 关闭 他的 眼睛 但 他 打开 他们 几乎 立即地 .

死神先生闭上了眼睛，但几乎立刻又睁开了。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He struggled up to a sitting position .
他 挣扎 向上 到 一个 坐着 位置 .

他挣扎着坐了起来。

" [ai] [hæʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I hash something to do , " he muttered .
" 我 哈希 某物 到 做 , " 他 低声说道 .

"我还有事要做,"他嘟囔着。

[hɪz; ɪz] [hænd] [grəup] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [slɪm] [blæk] [bʊk] .
His hand groped into the inside of his coat , returned with the slim black book .
他的 手 摸索 进入 这 里面 的 他的 外套 , 返回 和 这 苗条的 黑色的 书 .

他的手伸进外套里，摸出了那本薄薄的黑色笔记本。

" ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Very important , " he mumbled .
" 非常 重要的 , " 他 喃喃自语 .

"非常重要,"他咕哝道。

" [fɜːst] [ə'saɪnmənt] .
" First assignment .
" 第一的 任务 .

"第一个任务。

[kænt] [hæv; həv] ['eni] [slɪp] [ˌjuː piː 'es] .
Can't have any slip ups .
不能 有 任何 滑 UPS .

不能有任何差错。

" ['rɛdʒi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːvəsli] .
" Reggie moistened his lips nervously .
" 雷吉 湿润 他的 嘴唇 紧张地 .

雷吉紧张地舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] ['keəfəli] .
He eyed the little black book carefully .
他 眼睛 这 小的 黑色的 书 小心 .

他仔细地看了看那本小黑本。

[ðæt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] . . . .
That might be the way . . . .
那 可能 是 这 方式 . . . .

或许这是个办法……

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [əʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .
" How about another drink , old boy , " he said heartily .
" 如何 关于 其他 喝 , 老的 男生 , " 他 说 衷心地 .

“老兄，再来一杯怎么样？”他热情地说。

[hiː; hi] [mɪkst] [wʌn] ['kwɪkli] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] .
He mixed one quickly , handed it to Mr . Demise .
他 混合 一 迅速地 , 递交 它 到 先生 . 死亡 .

他迅速调好一杯，递给了德米斯先生。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] ['deftli] [plʌkt] [ðə; ði] [blæk]
Mr . Demise took it in his left hand and Reggie deftly plucked the black
先生 . 死亡 采取 它 在 他的 左边 手 和 雷吉 巧妙地 拨弦 这 黑色的
[bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
book from his right hand .
书 从 他的 正确的 手 .

德米斯先生用左手接过它，雷吉灵巧地从他右手夺过那本黑皮书。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Mr . Demise appeared not to notice the exchange .
先生 . 死亡 出现 不是 到 注意 这 交换 .

德米斯先生似乎没有注意到这段对话。

[hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [drɪŋk] [mə'θɒdɪkli] .
He drank the drink methodically .
他 喝 这 喝 有条不紊 .

他有条不紊地喝着饮料。

['rɛdʒi] [tɒst] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] .
Reggie tossed the book under a coffee table .
雷吉 抛掷 这 书 在下面 一个 咖啡 桌子 .

雷吉把书扔到咖啡桌底下。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [klaɪmd] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . Demise climbed unsteadily to his feet .
先生 . 死亡 攀登 不稳定地 到 他的 脚 .

德米斯先生摇摇晃晃地站了起来。

['rɛdʒi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
Reggie took him by the arm .
雷吉 采取 他 经过 这 手臂 .

雷吉抓住了他的胳膊。

" [wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['æntəˌdoʊts] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" What say we go out and have a few quick antidotes ? " he suggested .
" 什么 说 我们 去 出去 和 有 一个 很少 快的 解毒剂 ? " 他 建议 .

“不如我们出去喝点解药吧？”他建议道。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [n'ɒdɪd] ['stjuːpɪdli] .
Mr . Demise nodded stupidly .
先生 . 死亡 点头 愚蠢地 .

死神先生傻傻地点了点头。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
He **mumbled** **something** **unintelligible** **and** **allowed** **Reggie** **to** **lead** **him** **to** **the**
他 喃喃自语 某物 无法理解 和 允许 雷吉 到 带领 他 到 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

他咕哝了几句听不清的话，然后任由雷吉领着他走到门口。

['rɛdʒiz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Reggie's **brain** **was** **working** **at** **full** **speed** **.**
雷吉的 脑 曾是 在职的 在 满的 速度 .

雷吉的大脑高速运转着。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] ['evriθɪŋ]
If **he** **could** **just** **ditch** **Mr** **.** **Demise** **and** **get** **back** **to** **the** **book** **everything**
如果 他 可以 只是 沟 先生 . 死亡 和 得到 后退 到 这 书 一切
[mait] [biː; bi] [seɪvd] .
might **be** **saved** **.**
可能 是 已保存 .

如果他能摆脱死神先生，重新投入到书中，一切或许都能挽救。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['brɪliəns] . . . .
His **idea** **was** **sheer** **brilliance** **. . . .**
他的 主意 曾是 透明 辉煌 . . . .

他的想法简直妙极了……

[ðeə(r)] [fɜːst] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɑː(r)] .
Their **first** **destination** **was** **a** **bar** **.**
他们的 第一的 目的地 曾是 一个 酒吧 .

他们的第一站是一家酒吧。

['rɛdʒi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kæb] ,
Reggie **found** **a** **cab** **,**
雷吉 成立 一个 出租车 ,

雷吉找到了一辆出租车。

[ʃʌvd] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ʌzənz]
shoved **Mr** **.** **Demise** **inside** **and** **ordered** **the** **driver** **to** **one** **of** **the** **dozens**
推搡 先生 . 死亡 里面 和 订购 这 司机 到 一 的 这 几十个
[ɒv; əv] ['frendli] [bɑːrz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .
of **friendly** **bars** **with** **which** **he** **was** **familiar** **.**
的 友好的 酒吧 和 哪个 他 曾是 熟悉的 .

他把德米斯先生推进车里，命令司机把他送到他熟悉的几十家友好酒吧中的一家。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [stɒp] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] [drɪŋks] .
At **the** **first** **stop** **Mr** **.** **Demise** **had** **two** **more** **drinks** **.**
在 这 第一的 停止 先生 . 死亡 有 二 更多的 饮料 .

在第一站，德米斯先生又喝了两杯。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɛdʒi] [hɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
When **he** **had** **drained** **the** **second** **Reggie** **hauled** **him** **to** **his** **feet** **and**
什么时候 他 有 排水 这 第二 雷吉 拖拽 他 到 他的 脚 和
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pælət] ['pæləs] .
started **for** **another** **palate** **palace** **.**
开始 为了 其他 味蕾 宫殿 .

当他喝完第二杯酒后，雷吉把他拉起来，然后又去往另一个味觉宫殿。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðæt]
His object was to keep Mr . Demise so bewildered and drunk that
他的 目的 曾是 到 保持 先生 . 死亡 所以 困惑 和 醉 那
[hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
he would forget his job .
他 会 忘记 他的 工作 .

他的目的是让德米斯先生感到困惑和醉酒，以至于忘记自己的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
For a while he succeeded .
为了 一个 尽管 他 成功了 .

他曾一度成功。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] ['helpləsli] [frɒm; frəm][bɑː(r)][tuː; tə][bɑː(r)][ænd; ənd][sæt] ['tɒtərɪŋ] [ɒn]
Mr . Demise followed him helplessly from bar to bar and sat tottering on
先生 . 死亡 随后 他 无助地 从 酒吧 到 酒吧 和 卫星 颤巍巍 在
[haɪ] [st'uːlz] ['hæpɪli] ['pɔːrɪŋ] ['faɪəri][in'tɔksikənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɔː'redi] [,əuvə'bəːdənd] ['stʌmək] .
high stools happily pouring fiery intoxicants into his already overburdened stomach .
高的 凳子 快乐地 浇注 火热 麻醉剂 进入 他的 已经 负担过重 胃 .

德米斯先生无助地跟着他从一家酒吧走到另一家酒吧，摇摇晃晃地坐在高脚凳上，兴高采烈地往他已经不堪重负的胃里灌下烈性酒。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [,sætʃə'reɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪkə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
But finally he reached the state of saturation where the liquor produced a
但 最后 他 达到 这 状态 的 饱和 在哪里 这 酒 生产 一个
['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪ'fekt] .
steadily diminishing effect .
稳步 减少 影响 .

但最终他达到了饱和状态，酒精产生的作用逐渐减弱。

['rɛdʒi] [wɒtʃt] [hɪm] ['wʌrɪdli] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [drɪŋks] .
Reggie watched him worriedly and ordered more and more drinks .
雷吉 观看 他 担忧地 和 订购 更多的 和 更多的 饮料 .

雷吉担忧地看着他，然后不停地点酒。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['lɪkə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kən'sjuːmd] , ['mɪstə(r)] .
In spite of the enormous quantities of liquor he had consumed , Mr .
在 尽管如此 的 这 巨大的 数量 的 酒 他 有 消耗 , 先生 .
[dɪ'maɪz] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['səʊbərɪŋ] [ʌp] .
Demise was slowly sobering up .
死亡 曾是 缓慢地 令人清醒 向上 .

尽管德米斯先生喝了大量的酒，但他正在慢慢清醒过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gliːm] [wɒz; wəz]
His face was losing its blank expression and an intelligent gleam was
他的 脸 曾是 输 它是 空白的 表达 和 一个 聪明的 闪耀 曾是
['kriːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
creeping back into his eyes .
爬行 后退 进入 他的 眼睛 .

他的脸上不再是茫然的表情，眼中重新闪过一丝睿智的光芒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He began to fumble uncertainly through his pockets , a worried expression
他 开始 到 摸索 不确定性 通过 他的 口袋 ， 一个 担心 表达
['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
settling over his features .
安顿 超过 他的 特征 .

他开始茫然地在口袋里摸索，脸上浮现出担忧的神色。

['rɛdʒi] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [rɪ'zaʊndɪŋli] .
Reggie slapped him on the back resoundingly .
雷吉 被掌掴 他 在 这 后退 响亮地 .

雷吉狠狠地拍了一下他的背。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] !
" Have a drink !
" 有 一个 喝 !

喝一杯!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" he shouted into his ear .
" 他 喊叫 进入 他的 耳朵 .

他对着他的耳朵大喊。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənli] .
Mr . Demise shook his head stubbornly .
先生 . 死亡 摇晃 他的 头 固执地 .

德米斯先生固执地摇了摇头。

" [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Got a job to do , " he muttered .
" 得到 一个 工作 到 做 , " 他 低声说道 .

"我还有工作要做,"他嘟囔道。

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [rɪ'pleɪsd]
He went slowly through his pockets and an expression of horror replaced
他 去 缓慢地 通过 他的 口袋 和 一个 表达 的 恐怖 替换
[ðə; ði] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the worried look on his face .
这 担心 看 在 他的 脸 .

他缓缓地翻找着口袋，脸上担忧的神色被惊恐的表情所取代。

" [wɛrz] [maɪ] [bʊk] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Where's my book ? " he gasped .
" 在哪里? 我的 书 ? " 他 倒吸一口气 .

"我的书呢？"他喘着气问。

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] [bʊk] !
" I've lost my book !
" 我已经丢失的 我的 书 !

我的书丢了!

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .
This is terrible .
这 是 糟糕的 .

这太糟糕了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "
I've got to find it ! "
我已经 得到 到 寻找 它 ! "

我一定要找到它!

" [wɒt] [bʊk] ? " ['rɛdʒi] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
" What book ? " Reggie asked innocently .
" 什么 书 ? " 雷吉 问 天真地 .

“什么书？”雷吉天真地问道。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] ['meθədz] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [məʊn] .
" The book with all the names and places and dates and methods , " Mr . Demise moaned .
" 这 书 和 全部 这 姓名 和 地方 和 日期 和 方法 , " 先生 . 死亡 呻吟 .

“那本书里全是人名、地名、日期和方法，”德米斯先生抱怨道。

" [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've lost it .
" 我已经丢失的 它 .

我崩溃了。

" ['rɛdʒi] [ʃrʌg] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" Reggie shrugged philosophically .
" 雷吉 耸了耸肩 从哲学角度来看 .

雷吉耸了耸肩，一副若有所思的样子。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too bad , " he said .
" 也 坏的 , " 他 说 .

“太可惜了，”他说。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
" But things are never as black as they seem .
" 但 事物 是 绝不 作为 黑色的 作为 他们 似乎 .

但事情往往不像表面看起来那么糟糕。

['meɪbi] ['itl] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmweə(r)] .
Maybe it'll turn up somewhere .
或许 它将 转动 向上 某处 .

或许它会在某个地方出现。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [dʒʌst] [sɪt] [taɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ˌaɪ 'tiː] . "
The thing to do is just sit tight until someone finds it and reports it . "
这 事物 到 做 是 只是 坐 紧的 直到 某人 发现 它 和 报告 它 . "

正确的做法就是耐心等待，直到有人发现并报告为止。

" [ai] [kænt] [weɪt] , " [weɪld] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] .
" I can't wait , " wailed Mr . Demise .
" 我 不能 等待 , " 哀嚎 先生 . 死亡 .

“我等不及了，”死神先生哀嚎道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] [ɒn] ['ʃedjuːl] .
" These things have to happen on schedule .
" 这些 事物 有 到 发生 在 日程 .

这些事情必须按计划进行。

[ðɛəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌmpəs] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf] [ai] ['stɑːtɪd] ['sendɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] [hæp'hæzədli] .
There'd be an awful rumpus in the complaint department if I started sending people up there haphazardly .
那里 是 一个 可怕 喧闹 在 这 抱怨 部门 如果 我 开始 发送 人们 向上 那里 随意地 .

如果我随意派人上去，投诉部门肯定会闹得人心惶惶。

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [huːm] [aɪv] [gɒt][ɒn][ðə; ði][lɪst] .
And I don't even remember whom I've got on the list .
和 我 不 甚至 记住 谁 我已经 得到 在 这 列表 .

我甚至都不记得名单上都有哪些人了。

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
You're the only one I'm sure of .
你是 这 仅有的 一 我是 当然 的 .

我只信任你。

" ['rɛdʒi] [tʃəʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" Reggie choked on his drink .
" 雷吉 窒息 在 他的 喝 .

雷吉被饮料呛到了。

" [jes] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [went] [ɒn] [ə'blɪviəsli] , " [jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst] .
" Yes , " Mr . Demise went on obliviously , " you're the first .
" 是的 , " 先生 . 死亡 去 在 浑然不觉 , " 你是 这 第一的 .

"是的,"德米斯先生浑然不觉地继续说道,"你是第一个。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] .
I'm sure of that much .
我是 当然 的 那 很多 .

这一点我非常确定。

[ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)][send][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
And I'd better send you along right away .
和 ID 更好的 发送 你 沿着 正确的 离开 .

我最好马上派你过去。

[aɪl] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [kə'rektli] , [æt; ət] [liːst] . "
I'll do that much correctly , at least . "
患病的 做 那 很多 正确 , 在 至少 . "

至少这一点我能做好。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['rɛdʒi] [sed] , " [haʊə] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [raɪt] ?
" Now , just a minute , " Reggie said , " how're you sure you've got me right ?
" 现在 , 只是 一个 分钟 , " 雷吉 说 , " 你好吗? 你 当然 你已经 得到 我 正确的 ?

"等等,"雷吉说,"你怎么确定你理解对了?"

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɒnt][æt; ət][ɔːl] . "
I looked at that book and I don't think I'm the man you want at all . "
我 看起来 在 那 书 和 我 不 思考 我是 这 男人 你 想 在 全部 . "

我看过那本书了,我觉得我根本不是你想要的那种人。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" You looked at the book ! " cried Mr . Demise with sudden suspicion .
" 你 看起来 在 这 书 ! " 哭 先生 . 死亡 和 突然 怀疑 .

"你偷看了那本书!"德米斯先生突然带着怀疑喊道。

" [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
" So that's where it went .
" 所以 那就是 在哪里 它 去 .

"原来它去了那里。"

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] [drʌŋk] .
That's why you got me drunk .
那就是 为什么 你 得到 我 醉 .

这就是你把我灌醉的原因。

[juː; jʊ][stəʊl][maɪ] [bʊk] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [jɔː(r); jə(r)]['destəni] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You stole my book , hoping to evade your destiny , didn't you ? "
你 偷窃 我的 书 , 希望 到 逃避 你的 命运 , 没有 你 ? "

你偷了我的书,想以此逃避你的命运,对吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " ['rɛdʒi] [sed] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Nothing of the sort , " Reggie said , forcing a note of outraged indignation into his voice .
" 没有什么 的 这 种类 , " 雷吉 说 , 强制 一个 笔记 的 义愤填膺 愤慨 进入 他的 嗓音 .

"根本不是那样,"雷吉说道,语气中带着一丝愤慨。

" [jes] [juː; jʊ] [dɪd] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" Yes you did , " Mr . Demise said .
" 是的 你 做过 , " 先生 . 死亡 说 .

"没错,你做到了,"德米斯先生说。

" [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋɡə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
" I'm not going to wait a second longer in your case .
" 我是 不是 去 到 等待 一个 第二 更长 在 你的 案件 .

"我不会再为你多等一秒钟了。"

['mɪstə(r)] . ['fɪdlə(r)] , [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [doʊnt] [plæn] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Mr . Fiddler , prepare yourself for a long trip and don't plan on coming back .
先生 . 小提琴手 , 准备 你自己 为了 一个 长的 旅行 和 不 计划 在 未来 后退 .

菲德勒先生,做好长途旅行的准备吧,别指望能回来。

" ['rɛdʒi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪɡ] [wɒz; wəz] [ʌp] .
" Reggie realized that the jig was up .
" 雷吉 已实现 那 这 夹具 曾是 向上 .

雷吉意识到事情败露了。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡrɪm] ['bɪznəs] - [laɪk] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [θɪŋz] ['fɜːðə(r)] .
Mr . Demise had a grim business - like note in his voice and there was no hope of prolonging things further .
先生 . 死亡 有 一个 严峻 商业 - 喜欢 笔记 在 他的 嗓音 和 那里 曾是 不 希望 的 延长 事物 更远 .

德米斯先生的语气严肃而公事公办,事情已经没有继续拖延的希望了。

['dræstɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [nɒt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Drastic action was needed , not discussion .
剧烈 行动 曾是 需要 , 不是 讨论 .

需要的是采取果断行动,而不是讨论。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɡə'zel] ['rɛdʒi] [left] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
With a leap like a startled gazelle Reggie left his stool and bounded for the door .
和 一个 飞跃 喜欢 一个 惊慌 羚羊 雷吉 左边 他的 凳子 和 有界 为了 这 门 .

雷吉像受惊的羚羊一样猛地跳下凳子,冲向门口。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , ['ʃaʊtɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæb] .
Before Mr . Demise could turn around , he was in the street , shouting frantically for a cab .
前 先生 . 死亡 可以 转动 大约 , 他 曾是 在 这 街道 , 喊叫 疯狂地 为了 一个 出租车 .

德米斯先生还没来得及转身,就已经站在街上,疯狂地大声呼喊出租车。

[ə; eɪ][kæb] ['pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [li:pt] ['ɪntu:][ɪts] [dɑ:k] [ɪn'tɪəriə(r)] .
A cab pulled to the curb and Reggie leaped into its dark interior .
一个 出租车 拉 到 这 抑制 和 雷吉 跳跃 进入 它是 黑暗的 内部的 .

一辆出租车停在路边，雷吉跳进了漆黑的车厢里。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] ['stægə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
Over his shoulder he saw Mr . Demise stagger from the bar ,
超过 他的 肩膀 他 锯 先生 . 死亡 错开 从 这 酒吧 ,

他回头看到德米斯先生踉跄着走出了酒吧，

[ə; eɪ] ['rɒθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] ['fi:tʃəz] .
a wrathful expression stamped on his dark features .
一个 愤怒的 表达 盖章 在 他的 黑暗的 特征 .

他黝黑的脸上写满了愤怒。

[ðə; ði][kæb] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] .
The cab started away with a roar .
这 出租车 开始 离开 和 一个 吼 .

出租车轰鸣着启动了。

['rɛdʒi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [ə'baʊt][tu:; tə] [pi:k] [aʊt]
Reggie shouted his address at the driver and squirmed about to peek out
雷吉 喊叫 他的 地址 在 这 司机 和 扭动着身子 关于 到 窥视 出去
[ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] .
the rear window .
这 后部 窗户 .

雷吉朝司机大声喊出自己的地址，然后扭动着身子，从后窗往外看。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [kæb] .
He saw Mr . Demise clambering into another cab .
他 锯 先生 . 死亡 攀爬 进入 其他 出租车 .

他看到德米斯先生爬进了另一辆出租车。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] .
" he shouted to his driver .
" 他 喊叫 到 他的 司机 .

他朝司机喊道。

" [laɪf] [ɔ:(r)] [deθ] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['kæbi] [sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" Life or death , eh ? " the cabby said conversationally .
" 生活 或者 死亡 , 嗯 ? " 这 出租车司机 说 对话 .

“生死攸关啊？”出租车司机漫不经心地说道。

['rɛdʒi] [wins] .
Reggie winced .
雷吉 畏缩 .

雷吉皱了皱眉。

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
" You said it .
" 你 说 它 .

你说得对。

" [ðə; ði][kæb] ['kærəm] [ə'raʊnd] ['kɔ:nəs] ,
" The cab caromed around corners ,
" 这 出租车 碰撞 大约 角落 ,

出租车在拐角处颠簸摇晃，

[hɪt][ðə; ði]['aʊtə(r)] [draɪv] [ænd; ənd] [hə:l] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['kɒtn] - [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]
hit the Outer Drive and hurled along like a frightened cotton - tail until it
打 这 外 驾驶 和 投掷 沿着 喜欢 一个 害怕 棉布 - 尾巴 直到 它
[ri:tʃt] [ðə; ði][nɪə(r)] [nɔ:θ] [saɪd] ,
reached the near North side ,
达到 这 靠近 北 边 ,

撞上外环路，像受惊的棉尾兔一样飞驰而去，直到到达北侧附近。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [west] [ænd; ənd] [sped] [θru:] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [stri:ts] [ðæt] [led] [tu:; tə]
where it swung west and sped through the labyrinthine streets that led to
在哪里 它 摇摆 西方 和 加速 通过 这 迷宫般的 街道 那 引领 到
['rɛdʒiz] [ə'pɑ:tmənt] .
Reggie's apartment .
雷吉的 公寓 .

然后它向西转弯，飞驰穿过通往雷吉公寓的迷宫般的街道。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] ['rɛdʒi] [kʊd; kəd] [si:] ['mɪstə(r)] . - [kæb] ['spi:dɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
From the rear window Reggie could see Mr . Demise's cab speeding after
从 这 后部 窗户 雷吉 可以 看 先生 . - 出租车 超速 后
[ðem; ðəm] , ['stedəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp] .
them , steadily closing the gap .
他们 , 稳步 结束 这 差距 .

从后窗望去，雷吉看到德米斯先生的出租车飞速追赶他们，不断缩小与他们的距离。

[hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hæd; həd] [kəm'pli:tli]
His palms were moist and the effects of the liquor had completely
他的 棕榈树 是 潮湿 和 这 效果 的 这 酒 有 完全地
['feɪdɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪm] ['hɒrəbli] ['səʊbə(r)] .
faded , leaving him horribly sober .
褪色 , 离开 他 糟糕透了 清醒 .

他的手掌湿漉漉的，酒精的作用完全消失了，让他清醒得可怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .
There was nothing funny about this predicament .
那里 曾是 没有什么 有趣的 关于 这 困境 .

这种情况一点也不好笑。

[hɪz; ɪz] [kæb] [dʒəult] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [θru:] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd]
His cab jolted to a stop and Reggie threw a bill at the driver and
他的 出租车 猛然一震 到 一个 停止 和 雷吉 扔 一个 账单 在 这 司机 和
[li:pt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .
leaped out and raced into the foyer of his building .
跳跃 出去 和 比赛 进入 这 门厅 的 他的 建筑 .

他的出租车猛地停了下来，雷吉扔给司机一张钞票，然后跳下车，冲进了他所在大楼的大厅。

[baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ju:z] .
By a miraculous stroke of luck the elevator was not in use .
经过 一个 神奇 中风 的 运气 这 电梯 曾是 不是 在 使用 .

真是走了狗屎运，电梯当时竟然没在用。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [dʒæb] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['stɑ:tɪd] ['ʌpwəd]
He slammed the door and jabbed the button and the car started upward
他 猛烈抨击 这 门 和 刺伤 这 按钮 和 这 车 开始 向上
[wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] .
with a jerk .
和 一个 混蛋 .

他砰地一声关上车门，猛地按下按钮，汽车猛地向上启动。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
He breathed a long shuddering sigh of relief .
他 呼吸 一个 长的 颤抖 叹 的 宽慰 .

他长长地、颤抖着长长地叹了口气，如释重负。

['meɪbi] [ðeə(r)] [wʊd] [jet] [biː; bi] [taɪm] . . . .
Maybe there would yet be time . . . .
或许 那里 会 然而 是 时间 . . . .

或许还有机会……

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flɔː(r)] .
The elevator stopped at his floor .
这 电梯 停止 在 他的 地面 .

电梯停在了他所在的楼层。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
Just as he opened the door and stepped out , the elevator suddenly dropped back down the shaft .
只是 作为 他 打开 这 门 和 步 出去 , 这 电梯 突然 掉落 后退 向下 这 轴 .

他刚打开电梯门走了出去，电梯突然又坠落回井道。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋgld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
One of his legs dangled down the shaft .
一 的 他的 腿 悬挂着 向下 这 轴 .

他的一条腿垂在井壁上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [skwɔːk] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['lændɪŋ] .
With a startled squawk he pulled himself onto the floor landing .
和 一个 惊慌 发牢骚 他 拉 他自己 到 这 地面 降落 .

他惊叫一声，把自己拉到地板上。

['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] ['ɒbviəsli] [ment] ['bɪznəs] .
Mr . Demise obviously meant business .
先生 . 死亡 明显地 意思是 商业 .

德米斯先生显然是认真的。

[ɪf] [id] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['elɪveɪtə(r)] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
If he'd been in that elevator everything would be all over now .
如果 他会 到过 在 那 电梯 一切 会 是 全部 超过 现在 .

如果他当时在电梯里，一切就都结束了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
As it was he still had a chance .
作为 它 曾是 他 仍然 有 一个 机会 .

但他还有机会。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [dʌv] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] .
He let himself into his apartment , switched on the light and dove underneath the coffee table .
他 让 他自己 进入 他的 公寓 , 切换 在 这 光 和 鸽子 下 这 咖啡 桌子 .

他走进公寓，打开灯，然后钻到咖啡桌底下。

[ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ɒv; əv] [duːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
The black book of doom was still there .
这 黑色的 书 的 厄运 曾是 仍然 那里 .

那本记载着厄运的黑色书卷还在那里。

['fræntɪkli] ['rɛdʒi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
Frantically Reggie opened it to the first page , found his own name .
疯狂地 雷吉 打开 它 到 这 第一的 页 , 成立 他的 自己的 姓名 .

雷吉慌忙地翻到第一页，发现了自己的名字。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . . . .
He jerked a pencil from his pocket . . . .
他 猛地一抖 一个 铅笔 从 他的 口袋 . . . .

他猛地从口袋里掏出一支铅笔……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [b'æŋgd] ['əʊpən]
He was still scribbling furiously when the door of the apartment banged open
他 曾是 仍然 涂鸦 愤怒地 什么时候 这 门 的 这 公寓 砰的一声 打开
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and Mr . Demise strode into the room ,
和 先生 . 死亡 大步走 进入 这 房间 ,

他还在奋笔疾书时，公寓的门砰的一声被推开，德米斯先生大步走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .
his face black as a thundercloud .
他的 脸 黑色的 作为 一个 雷云 .

他脸色黑得像乌云一样。

['rɛdʒi] [drɒpt] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [vjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Reggie dropped the pencil and hid the book from view with his body .
雷吉 掉落 这 铅笔 和 隐藏 这 书 从 看法 和 他的 身体 .

雷吉扔掉铅笔，用身体挡住了书本。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [kraɪd] .
" Mr . Demise cried .
" 先生 . 死亡 哭 .

“死神先生哭了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" You would try to escape ?
" 你 会 尝试 到 逃脱 ?

你会尝试逃跑吗?

" [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][hændz] [kə'mændɪŋli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" He raised both hands commandingly in the air .
" 他 提高 两个都 双手 威严地 在 这 空气 .

他高举双手，威严地指向空中。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'gen] ['rɛdʒi] [wiːld] [ə'baʊt] .
Before he could move again Reggie wheeled about .
前 他 可以 移动 再次 雷吉 带轮子的 关于 .

雷吉还没来得及再次移动，就猛地转过身来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ʃriːk] .
" Just a minute , " he shrieked .
" 只是 一个 分钟 , " 他 尖叫 .

“等一下！”他尖叫道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [slɪm] [blæk] [bʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] .
He held out the slim black book to Mr . Demise .
他 握住 出去 这 苗条的 黑色的 书 到 先生 . 死亡 .

他把那本薄薄的黑色笔记本递给了德米斯先生。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
" I was sure a mistake had been made .
" 我 曾是 当然 一个 错误 有 到过 制成 .

我确信一定出了什么错误。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
Look for yourself . "
看 为了 你自己 . "

你自己去看吧。

" [ai] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [wɔːnd] ['ɒmɪnəsli] .
" I want no more of your tricks , " Mr . Demise warned ominously .
" 我 想 不 更多的 的 你的 技巧 , " 先生 . 死亡 警告 不祥地 .

“我不想再上你的当了，”死神先生阴沉地警告道。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [trɪk] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" This is no trick , " Reggie said .
" 这 是 不 诡计 , " 雷吉 说 .

“这不是什么诡计，”雷吉说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɪn] [taɪm] .
" You should be grateful to me for catching the error in time .
" 你 应该 是 感激的 到 我 为了 捕捉 这 错误 在 时间 .

“你应该感谢我及时发现了这个错误。”

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
" Mr . Demise took the book from Reggie and examined it carefully .
" 先生 . 死亡 采取 这 书 从 雷吉 和 检查 它 小心 .

“德米斯先生从雷吉手中接过书，仔细地翻阅起来。”

[ðə; ði] [fraʊn] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
The frown gradually faded from his face as his eyes lingered on the page .
这 皱眉 逐步地 褪色 从 他的 脸 作为 他的 眼睛 徘徊不去 在 这 页 .

他的目光继续停留在书页上，脸上的愁容渐渐消散了。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He shuffled his feet awkwardly and cleared his throat .
他 洗牌 他的 脚 尴尬地 和 已清除 他的 喉 .

他笨拙地挪动着脚步，清了清嗓子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['tʃeisən] [vɔɪs] , " [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
" It seems , " he said in a small , chastened voice , " that a mistake has been made .
" 它 似乎 , " 他 说 在 一个 小的 , 受了教训 嗓音 , " 那 一个 错误 有 到过 制成 .

“看来，”他用低沉而懊悔的声音说道，“犯了一个错误。”

" ['rɛdʒiz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [wɪð] [həʊp] .
" Reggie's heart pounded with hope .
" 雷吉的 心 猛击 和 希望 .

雷吉的心中充满了希望，怦怦直跳。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It certainly has , " he said .
" 它 当然 有 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

" [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [ə'feə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
" This entire affair should be reported to someone .
" 这 全部的 事务 应该 是 据报道 到 某人 .

“整件事都应该上报给相关人员。”

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [men] [ɒn] [ðə; ðiː] [dʒɒb] .
That's what happens when you put inexperienced men on the job .
那就是 什么 发生 什么时候 你 放 缺乏经验 男人 在 这 工作 .

这就是让缺乏经验的人去做事会发生的情况。

[juː; jʊ] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌŋg(ə)ld] [mes] . "
You wind up with a bungled mess . "
你 风 向上 和 一个 笨拙的 混乱 . "

结果搞得一团糟。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] ['mɪzrəbli] .
" I don't know how it happened , " Mr . Demise said miserably .
" 我 不 知道 如何 它 发生 , " 先生 . 死亡 说 惨痛地 .

“我不知道是怎么发生的，”德米斯先生沮丧地说。

" [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪm] ['sɒri] . "
" All I can say is I'm sorry . "
" 全部 我 能 说 是 我是 对不起 . "

我只能说声对不起。

" [faɪn] [θɪŋ] , " ['rɛdʒi] [sed] ['stʌfɪli] .
" Fine thing , " Reggie said stuffily .
" 美好的 事物 , " 雷吉 说 闷闷不乐地 .

“不错，”雷吉一本正经地说。

" [mes] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] .
" Mess up your job like this and then say you're sorry .
" 混乱 向上 你的 工作 喜欢 这 和 然后 说 你是 对不起 .

“把工作搞砸了，然后还说对不起。”

[aɪ'd] [əd'vaɪz] , [dɪ'maɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wen] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] . "
I'd advise , Demise , that you lay off the liquor when you're supposed to be working . "
ID 建议 , 死亡 , 那 你 躺 离开 这 酒 什么时候 你是 据称 到 是 在职的 . "

“我劝你，德米斯，工作的时候最好别喝酒。”

" [ai] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] ['hʌmbli] .
" I will in the future , " Mr . Demise said humbly .
" 我 将要 在 这 未来 , " 先生 . 死亡 说 谦卑地 .

“将来我会的，”德米斯先生谦虚地说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] , " ['rɛdʒi] [sed] ['stɜːnli] .
" See that you do , " Reggie said sternly .
" 看 那 你 做 , " 雷吉 说 严厉地 .

“你最好照做，”雷吉严厉地说。

" [naʊ] [aɪ'd] [seɪ] [jʊd] ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [ə'saɪnmənt] . "
" Now I'd say you'd better get to work on that first assignment . "
" 现在 ID 说 你会 更好的 得到 到 工作 在 那 第一的 任务 . "

“现在我建议你最好开始着手完成第一个任务。”

" [jes] , [ai] [wɪl] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" Yes , I will , " Mr . Demise said .
" 是的 , 我 将要 , " 先生 . 死亡 说 .

“是的，我会的。”德米斯先生说。

[wɪð] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
With drooping shoulders he moved slowly to the door .
和 下垂 肩膀 他 已搬 缓慢地 到 这 门 .

他耸着肩，缓缓走向门口。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['rɛdʒi] .
With his hand on the knob he turned again to Reggie .
和 他的 手 在 这 旋钮 他 转向 再次 到 雷吉 .

他手放在门把手上，再次转向雷吉。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pest] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I hate to be a pest , " he said ,
" 我 恨 到 是 一个 害虫 , " 他 说 ,

"我不想惹麻烦,"他说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɒb] .
" but I'm afraid I don't know how to go about this job .
" 但 我是 害怕的 我 不 知道 如何 到 去 关于 这 工作 .

但我恐怕不知道该如何着手这项工作。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] .
Maybe you could help me .
或许 你 可以 帮助 我 .

或许你能帮帮我。

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd] [ðɪs] ['feləʊ] ?
Where can I find this fellow ?
在哪里 能 我 寻找 这 同伴 ?

我可以在哪里找到这个人?

" ['rɛdʒi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mɪks][hɪm'self][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Reggie chuckled and began to mix himself a drink .
" 雷吉 轻笑 和 开始 到 混合 他自己 一个 喝 .

雷吉轻笑一声，开始给自己调酒。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] ['bɛrʃtəs,gɑːdən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd advise you to try Berchtesgaden , " he said .
" ID 建议 你 到 尝试 贝希特斯加登 , " 他 说 .

"我建议你去贝希特斯加登看看,"他说。

" [dʒʌst][ɑːsk] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [miːt] .
" Just ask anyone you meet .
" 只是 问 任何人 你 见面 .

"随便问问你遇到的任何人。"

[ðel] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['ædɒlf] ['hɪtlə] . "
They'll tell you where you can find Adolf Hitler . "
他们会 告诉 你 在哪里 你 能 寻找 阿道夫 希特勒 . "

他们会告诉你哪里能找到阿道夫·希特勒。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . [dɪ'maɪz] [sed] ['greɪtfəli] .
" Thank you , " Mr . Demise said gratefully .
" 感谢 你 , " 先生 . 死亡 说 感激不尽 .

"谢谢,"德米斯先生感激地说。

" [ai][woʊnt][slɪp] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] . "
" I won't slip up on this one . "
" 我 惯于 滑 向上 在 这 一 . "

"我不会在这件事上犯错。"

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" See that you don't , " Reggie said .
" 看 那 你 不 , " 雷吉 说 .

"你可千万别这么做,"雷吉说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神